

VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES



SEPTEMBRE 2011
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



En page 3

LE VERSOIX-RÉGION
AU SPITZBERG

En page 7

CINÉ VERSOIX EN
CHANTIER

En page 10

LE CONSEIL
MUNICIPAL EN JUIN

En page 12

TERMINATOR
INSTALLE UN R20
À VERSOIX

Plage de la Bécassine ... explication-solution

Lire aussi en page 5 les courriers des lecteurs.

La nouvelle plage de la Bécassine a fait l'objet de plusieurs courriers de lecteurs dans Versoix-Région et d'un article paru au début de l'été. Indépendamment, une plainte de l'association «Rives-publiques», toujours pendante, a été envoyée à Mme M. Künzler, conseillère d'Etat. La Côte et La Tribune de Genève en ont fait état pendant l'été. L'encre a coulé et a fait des vagues ! On peut se demander pourquoi car le parc de la Bécassine est maintenant très accueillant, des WC ont été financés par la Ville de Versoix et de nombreux baigneurs ont profité de ce nouveau site durant tout l'été ?

Si l'ensemble parc et plage - réalisé avec succès par l'Etat et le Service de renaturation des cours d'eau dirigé par M. Alexandre Wisard - donne entière satisfaction, les plaintes ou indignations viennent de l'accès vers la deuxième plage rendu impraticable. Dans l'article du numéro précédent, l'auteur accusait le Service de renaturation d'avoir dénaturé les aménagements promis. En sciant un barreau de la barrière privée, un inconnu a permis au public d'accéder à la seconde plage, mais il s'agit-là d'un acte assimilé à du vandalisme et d'un accès par une propriété privée, juridiquement problématique. (voir les photos sur le site versoix-region.ch). Les autorités de la Ville de Ver-

soix, saisies de ces réclamations, ont donc demandé des explications à M. Wisard. Une rencontre a été organisée, en voici le teneur :

Il a été confirmé que, comme annoncé dans le projet de renaturation du delta de la Versoix, le domaine de la plage publique s'étend bien jusqu'à la digue abritant l'entrée du port privé.

Les interventions financées par l'Etat se sont limitées à l'aménagement du parc et de la plage situés sur le terrain de l'Etat (Institut Forel), conformément aux autorisations délivrées. Sur la seconde partie, une grève devrait se former naturellement d'ici quelques années par les fortes bises qui déposeront les galets jusqu'au mur, assurant ainsi la continuité entre les plages jusqu'à la digue du port privé.

Les plantations de ronces, le déplacement des rochers au pied du mur et la pose d'une nouvelle barrière devant la propriété privée résultent de l'initiative du nouveau propriétaire. Il entend protéger son terrain sur lequel des villas vont être construites et mettre fin aux occupations illicites

pour des rave party ou autres rassemblements, tolérés jusqu'ici par l'Aga Khan, ancien propriétaire de cette parcelle et du port privé. Le nouveau propriétaire, Claude Berda, a déposé une demande d'autorisation pour le prolongement de sa barrière jusqu'au bout du mur (qui, semble-t-il, lui appartient) délimitant son port privé. Il entend légitimement protéger l'accès à sa propriété.

La Bécassine, plantation de ronces sur le chemin de la plage

Le Service de renaturation n'a donc pas financé les travaux contestés, ni pour la barrière, ni le déplacement des rochers au pied du mur, ni pour les plantations d'épineux.

M. Claude Genequand et son chef de Service des travaux, Michel Armand-Ugon, déplorent les actes de vandalisme commis cet été par quelques irresponsables sur un chalet désaffecté de l'Institut Forel. De tels actes ou le manque de respect du parc et des installations par les usagers pourraient faire regretter à l'Etat la mise à disposition publique de ces lieux.

Quelle solution ? Au terme de cette discussion organisée par le Conseiller

administratif, il a été convenu que le Service de renaturation installera, au pied du mur, côté lac, un cheminement de rochers, semblable à celui posé du côté de l'embouchure de la Versoix pour protéger l'ancien mur Bartholoni. Ainsi, en attendant la venue des galets, ces dalles faciliteront l'accès à la partie sud de la plage sans passer sur le terrain privé et éviteront aussi que cette partie, du domaine public ne deviennent un «no man's land». Cette solution nécessite une autorisation et ne sera opérationnelle, au mieux, que dès la saison estivale 2012. Chacun trouvera alors sa place pour vivre en bonne harmonie, en respectant les installations mises à disposition par l'Etat et en assurant ainsi leur pérennité.

Enfin, il convient de relever ici les efforts déployés durant la dernière décennie pour Versoix, par le Service de renaturation - MM. Alexandre Wisard et son adjoint Frank Pidoux - en collaboration avec les autorités communales. Ces efforts se poursuivent actuellement le long du canal au niveau de Pont-Céard. Bientôt (en 2012 ?), ce sera l'aménagement d'un grand parc public sur l'ancien terrain des forains au Molard qui nécessitera une collaboration intelligente entre la Commune et l'Etat. Comme le montre le cas de la plage de la Bécassine, cette collaboration peut être renforcée par le dialogue et la participation citoyenne !

Avec deux plages publiques, un immense parc public de plusieurs hectares en bordure de la rivière (le plus grand du canton?), l'Etat offre à Versoix et à ses habitants de beaux espaces de détente, verts ... et bleus !

Il reste à l'auteur de ces articles à présenter ses excuses pour avoir accusé à tort le Service de renaturation et à se réjouir avec les autres «rouspeuteurs», que leurs appels dans Versoix-Région aient été entendus efficacement par les autorités de Versoix. Et d'espérer que la solution esquissée pour résoudre l'épineux problème de la plage de la Bécassine se réalise en 2012 !

Pierre Dupanloup



Notre nouveau site est opérationnel. Tapez :
www.versoix-region.ch

AGENDA SEPTEMBRE

vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site versoix.ch

le jeu 1 sep 11 à 18h30

Art & Cadre : Exposition peinture

du sam 3 sep au dim 4 sep 2011

CNV : Challenge Boubou

le mer 7 sep 11 de 17h00 à 20h00

Lachenal : Inscriptions Ecole & Qu.

le dim 11 sep 11 à 08h00

Ecogia : Finale romande d'attelage

le dim 11 sep 11 à 16h00

Football : FC Versoix - FC Lancy Sports

le mer 14 sep 11 à 20h00

Les Caves : Théâtre

le jeu 15 sep 11 à 20h30

Les Caves : Jam Session (impro musi.)

le ven 16 sep 11 à 21h00

Les Caves : Prisma (rock)

le sam 17 sep 2011

CNV : Critérium Surprise de Versoix

le sam 17 sep 11 à 18h00

Eglise catholique : Kermesse

le sam 17 sep 11 à 18h30

La Grève nautique : Zooloo Festival

le dim 18 sep 11 à 10h30

Eglise catholique : Kermesse

le jeu 22 sep 11 à 15h00

Bibliothèque : Conférence

le jeu 22 sep 11 à 20h30

Les Caves : Joël Lucas (pop rock)

le ven 23 sep 11 à 21h00

Les Caves : Montevideo (bossa nova)

le sam 24 sep 2011

CNV : La Double

le sam 24 sep 11 à 09h00

Bibliothèque : Bébé bouquine

le sam 24 sep 11 à 17h00

Salle communale : La Gallagiu

le sam 24 sep 11 à 21h00

Les Caves : Pagode da Caves (samba)

le dim 25 sep 11 à 15h00

Football : FC Versoix - FC Geneva

le dim 25 sep 11 à 17h30

Lucia Albertoni Quartet (classique)

le lun 26 sep 11 à 20h30

Maison du Charron : Conseil municipal

le jeu 29 sep 11 à 20h30

Les Caves : Duo NPQ (jazz)

le ven 30 sep 11 à 21h00

Les Caves : Audrey Campbell (blues)

PUBLICITE

A
Bellevue
Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92



Le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.-
Abonnement soutien : CHF 45.-
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Alimentation

Epicerie de Bellevue
333, route de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 43 42
DEPOT DE PRESSING
Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés
Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style

Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes
à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Automobile

TOYOTA DAIHATSU
GARAGE DU LAC SA
VENTE DE VEHICULES NEUFS ET D'OCCASION
ENTRETIEN - REPARATIONS

T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E : garagedulac@swissonline.ch
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue

Automobile

GARAGE
YVES PIGUET

Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies
022 755 53 36

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps - Maquillage bio
Épilation - Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Beauté

Marenda
Dépilation permanente
à la lumière pulsée
Test gratuit
Soins antirides
Réjuvénation
Liftvisage
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Chauffage-sanitaire

agroTHERM.ch SA
CHAUFFAGE - SANITAIRE HEATING-PLUMBING
T 022 950 02 02 Rte de St-Cergue 9 1295 MIES
www.agrotherm.ch info@agrotherm.ch M+41 79 327 86 76

Comptabilité

DECLARATIONS D'IMPÔTS
- Pour personnes privées,
- Indépendants, PME, SARL, SA
Dès 60.- CHF
- Etablissement des écritures
- Budget, Bilans, selon devis.
INFOSCOURS à VERSOIX
Tél : 022 950 00 75
Portable : 076 383 00 75
Mail : infoscours.mr@gmail.com

Comptabilité

Cours comptabilité

OCTOPlus
cours comptabilité

ACTAPlus S.A.
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Décoration

Quand la maison s'habille
Architecture d'intérieur,
coaching déco...
> **Nouvelle adresse**
dès le 1^{er} octobre 2010
19, chemin de la Prairie
1296 Coppet
t. 022 950 07 40
Découvrez nos nouveautés sur
notre nouveau site www.qjms.com

Echange de services

Les Iles du Partage
Echangeons des services!
exemple:
de l'aide en traitement de texte
contre
la préparation d'un repas.
Sympa! 079 761 46 46
lidifu@windowslive.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec,
instruments à corde,
éveil et initiation musicale.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
La Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
Tél.: +41 22 774 35 20 - Fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine
de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 079 / 833 52 12
E-mail : info@tarimoimmobilier.com
Web : www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA

022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Photographie

STUDIO ILLUSTRE
La banque d'images
la plus proche de vous!
Près de 8000 photos à acheter
30 photographes sélectionnés
pour leur talent
www.studio-illustre.ch
078 612 73 77 - Versoix
Dites-nous quelle photo vous
cherchez... nous la trouverons!

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Marché

Nouveau!
Marché de fruits et légumes frais
Tous les mercredis de 10h à 14h30
sur la place de la Pelotière
(arrêt bus V. Les Fayards)
Famille Sert

Musique

Graisier Raymond
Professeur de musique
à Genthod
022 774 25 51 www.graisier.ch

Publicité

450.-
pour une année
Réservez vite
votre espace!

Régio-nage

Pour un bassin olympique
couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
TooBlu

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile
• Banquets, réceptions, mariages
• Fêtes d'entreprises et familiales
• Méchoui-party (printemps-été)
• Cuisine orientale et européenne
www.couscousdarali.ch
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFFF'
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand
RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
e-mail :
info@versoix-region.ch
CCP : 12-16757-3
Tirage : 12500 exemplaires

(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail :
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 210

Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours.

Mme Elena Marzano a reconnu Philippe Pellet dans le dernier numéro du Versoix-Région.

Elle réside au chemin Versoix-la-Ville.



Elle recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

Un été au SPITZBERG*
De notre envoyé spécial au 80^{ème} degré de latitude nord.

Deux célébrités versoisiennes au Svalbard*



La Gallagiu (réservez déjà votre soirée du 23 septembre pour un concert et du 24 pour la soirée traditionnelle) était représentée au Svalbard, ainsi que le **Versoix**

Région, seul journal disponible sur le bateau.

L'Akademik Ioffe est le navire de l'Académie des Sciences de Russie qui s'était illustré dans les recherches sur le Titanic.

C'est un bateau océanographique qui transporte également des groupes, comme ce voyage proposé par Grands Espaces.

Dix jours sans journal (à part le Versoix-Région), sans internet ni téléphone ou radio. Pas de DSK à l'horizon, mais des Morses, des Phoques, des Ours polaires et

des Oiseaux dont des Mergules, deux des buts du voyage.

Celui-ci était organisé début juillet pour la deuxième fois alors qu'avant il avait lieu à fin août... grâce au réchauffement climatique. Il s'agit en effet de profiter du recul de la banquise afin d'être en mesure de monter au nord du 80^e degré de latitude. L'intérêt du mois de juillet est de bénéficier également de la flore très en beauté jusqu'au 25 juillet, début de l'automne. La saison est courte et les Ours blancs doivent saisir une plaque de banquise au vol afin de quitter la terre ferme et être en mesure de se nourrir. Les femelles qui ont un ou deux jeunes à charge n'ont pas mangé depuis le mois de novembre. Il est donc impératif de refaire ses réserves de graisse dès la fonte de la glace en capturant des phoques, aliment principal de l'Ours blanc.

Début juillet, on peut donc en rencontrer à proximité des nombreux glaciers qui agrémentent les côtes du Svalbard, les phoques se trouvant sur les Iceberg* ou sur la banquise*.



Il reste quelques milliers d'Ours au Svalbard, strictement protégés. En cas de balade à



terre, vous êtes accompagnés par 2-3 personnes armées qui sécurisent la zone avant votre débarquement. Il faut être particulièrement attentif. Des Anglais en ont fait la cruelle expérience, une semaine après notre passage: un touriste mangé et 3 grièvement blessés. Ils campaient sans surveillance «nocturne».

Iceberg: glace d'eau douce rejetée par un glacier

Banquise : mer gelée

Svalbard: ensemble d'îles se trouvant au nord de la Norvège, à la hauteur du nord du Groenland.

Spitzberg: une partie du Svalbard.

Le problème actuel de l'Ours est de pouvoir se retrouver pendant la bonne saison dans une zone de plaques de banquise afin de pouvoir se nourrir efficacement. S'il reste à terre, il risque de devoir se contenter de quelques oiseaux, ce qui est insuffisant pour accumuler des réserves d'énergie pour l'hiver.

Photos: un groupe de Mergules dans la Baie de la Madeleine et un ours femelle et son ado d'un an mangeant un phoque marbré.



Michel Jaussi

Un 1er août versoisien très réussi

Et pour cause : il y avait beaucoup de monde, le soleil s'était mis de la partie – après bien des jours incertains et pluvieux – le vent s'était apaisé et la joie régnait partout.

Organisés par la Société de Sauvetage de Versoix : guinguette, restauration, buvette, animation musicale, carrousel et tire pipes nous tinrent captifs pendant ces journées et spécialement durant ce 1er août.

A 21 h, dans le parc de la Mairie se mettait en place le cortège des enfants aux lampions. Encadrés par nos conseillers municipaux, quelques parents les accompagnaient, et tous au rythme du tambour, marchaient un peu intimidés, mais non moins responsables de leur participation.

Drapeaux, décorations, musique, l'assistance s'adonnait aux retrouvailles et à la dégustation des différents menus. Chapeau aux cuisiniers ! La MMV nous interprétait des morceaux de choix qui créaient déjà une sympathique ambiance.

Puis vint la partie officielle, débutée par le discours de M. Cédric Lambert, maire de Versoix. Après avoir salué et souhaité la

bienvenue aux concitoyens de Versoix, des autres communes genevoises, de Suisse ou de l'étranger ainsi qu'aux amis visiteurs de passage à Versoix, il souligna la signification de notre insigne du 1er août, gravé en quatre langues, dont la collecte organisée par Pro Patria servira à encourager les échanges des jeunes entre les différentes régions de Suisse, dans des projets à vocation culturelle et sociale.

Dans son allocution M. Lambert nous fit prendre conscience des valeurs et des symboles qui sont à la fois notre fierté et notre stabilité pacifique (pacte, drapeau, fête commémorative, hymne national). Les gestes fondateurs tels qu'ils sont définis dans le pacte de 1291 nous révèlent que malgré nos différences, les valeurs que nous défendons – Liberté – Paix – Solidarité – Justice – Engagement – Tolérance – font que nos populations vivent dans un pays béni des dieux.

Combien envient notre démocratie vieille de 720 ans, notre ouverture au monde par le biais de l'entraide et de la coopération, notre manière de gouverner garantissant nos acquis communs et le respect de nos diversités, l'évolution de nos mentalités (majorité de femmes

au gouvernement) et la volonté de construire un avenir solide et à l'écoute de chacun par l'engagement de chaque citoyen au sein de nos institutions.

En remerciant tous ceux qui ont contribué à l'organisation de cette fête pour qu'elle puisse se poursuivre dans la joie et la ferveur, il passa la parole à Mme Ornella Ehnas, présidente du Conseil Communal de Versoix. C'est par notre esprit de solidarité « Un pour tous, tous pour un » que notre Helvétie a pu traverser les siècles, par l'union de nos forces pour assurer la sécurité des concitoyens dans un Etat garant du respect des minorités, tout en promouvant l'égalité des chances pour toutes les couches de la société. Garder à l'esprit les valeurs fondamentales du Pacte Fédéral c'est garantir un pays stable, pacifique et prospère. Tels furent les mots-clés de ses réflexions.

Après la lecture du Pacte de 1291, toute la population entonna le Cantique suisse composé en 1841 et adopté officiellement comme hymne national en 1981.

Dans la nuit sombre rayonna alors un magnifique feu d'arti-



ces dont les jets lumineux et chorégraphiques évoluaient en synchronisation sur de ravissants morceaux classiques. Vingt minutes de plaisir, d'émerveillement, de bonheur dans les yeux et dans les cœurs. Splendide ! Un régal !

Et comme toute fête qui se respecte un 1er août, c'est un immense feu de joie qui s'alluma sur le lac au son des cors des Alpes du Grand-Saconnex. Sur le débarcadère, jeunes et moins jeunes laissèrent s'élever leurs fusées ou autres pétards et artifices, tandis que les quais se vidaient peu à peu pour entamer le bal populaire avec Maxime à l'animation musicale.

A tous les bénévoles, à la Société de Sauvetage, à la MMV et aux services communaux un chaleureux MERCI.

Lucette Robyr

En photo, la barge d'où a été tiré le feu d'artifice.

Les numéros utiles



Mairie

18 rte de Suisse
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80

Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies

Fleurimage 022 775 13 00

Vers à Soie 022 775 13 00

Les Moufflets 022 775 13 00

Superounou 022 775 13 00

Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires

Bon-Séjour 022 779 00 45

Montfleury 022 775 03 37

Lachenal 022 755 28 58

Bon-Séjour 022 755 47 42

RADO 022 755 47 11

Repas à domicile

022 420 23 00

Transports YERLY

079 224 45 54

PUBLICITE

Venez ramasser vos pommes directement dans le verger...



... du lundi au samedi
9h30 à 12h00 et 13h30 à 16h30

Domaine de l'Orcy
Mercier Claude Ch. de l'Orcy 20 1239 Collex-Bossy
Tél: 079 449 10 12



Pour aborder la rentrée en Beauté



Grand-Rue 63 1296 Coppet
022 776 56 58

PUBLICITE

Et le nouveau Galaxy?

Manifestement le Beaujolais sera là avant!

Si un petit groupe de 4 élèves du collège des Colombières, aidés par Renaud Gaillard qui anime un atelier Graf à la Pelotière a réalisé la fresque demandée pour annoncer ce nouveau lieu dédié à la Jeunesse versoisienne, une collaboration exemplaire entre la ville de Ver-

soix et le collège des Colombières, les travaux, eux, démarrent lentement... Il faut dire que ceux de l'Aula, qui devait être terminés cette semaine... le seront, semble-t-il, au début 2012. C'est qu'à l'Etat de Genève, il ne faut pas confondre efficacité et précipitation. Enfin, espérons...

Michel Jaussi

(Sur la Photo: Renaud, Ismael, Daniel, Ryan, Amfiet)



GARDERIE EDUCATIVE

Places disponibles pour la rentrée pour des demi-journées

de 8h à 12h ou de 13h30 à 17h30

pour des enfants nés entre août 2007 et septembre 2008
Envoyer votre demande à
info@eve-versoix
ou téléphoner au 022 775 13 00

Ludothèque



La ludothèque de Versoix est à la disposition des familles et de toutes les personnes qui aiment jouer.

Elle propose des jeux en tous genres (société, d'éveil, électroniques, puzzles, garages ou maisons de poupées, trottinettes ou tricyles) pour tous âges.

Durant les heures d'ouverture, le public est le bienvenu dans les locaux spécialement aménagés pour jouer : une salle pour les petits et une autre prévue pour les jeux de sociétés. Il est également possible de louer des jeux géants pour les anniversaires et autres fêtes de famille, même de les réserver à l'avance (ce qui est d'ailleurs recommandé vu le succès de cette prestation...).

Très prochainement, le système informatique sera renouvelé grâce à l'aide de la commune. Il faut dire que tant le logiciel que l'ordinateur datent de 2002. Les problèmes sont

récurrents. La patience est de mise parfois... heureusement que la bonne humeur règne...

La ludothèque se trouve dans le bâtiment de la Préfecture (Ecole de Bon-séjour - côté route de Suisse) et elle est ouverte les mardis et jeudis scolaires de 15h.30 à 18h.30.

Une cotisation familiale de SFr. 50.- est demandée pour une année et permet emprunter autant de jeux que l'on veut sans autre frais.

ALBB

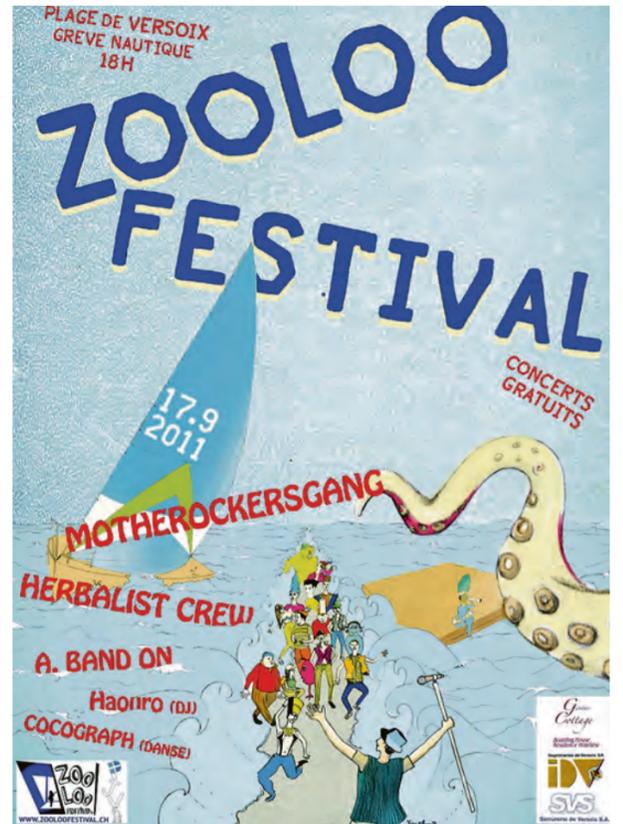
Festival ZOOLOO

Septembre, mois du Zooloo festival. Cela fait maintenant environ huit mois que le Parlement des Jeunes de Versoix s'active à organiser la sixième édition du Zooloo.



Le festival ouvrira ses portes aux alentours de 18h00. La troupe de danse Cocograph lancera le début des festivités à 18h30. C'est ensuite le groupe de rock A.Band.On qui jouera la première note dès 20h00. A 21h30 les rockers de Motherrockers Gang mettront le feu au lac en essayant cette fois-ci d'épargner le casino de Montreux. 23h15 : c'est un reggae énergique et festif servit par Herbalist Crew qui jaillira des cendres de la scène de la Grève. Et afin de finir en beauté cette édition, et pour la première fois au Zooloo festival, un Dj versoisien, plus connu sous le nom de Haouro déchaînera ses mix magiques à partir de 00h30.

Le Zooloo festival est ouvert à tout le monde et son entrée est gratuite. Il y aura la possibilité de se restaurer sur place avec nos traditionnelles crêpes et nos succulents hot-dogs. Si le cœur vous en dit, vous pourrez aussi venir tester notre nouveau stand «raclette-on-the-beach» qui proposera de la raclette ainsi que du vin de la région, le tout dans une ambiance plage; une manière de concilier la venue de l'automne



et la fin de l'été. Cette année le festival pourra compter sur la collaboration des samaritains de Versoix ainsi que du groupe prévention FEGPA-CIPRET. Le Zooloo festival est aussi soutenu par un certain nombre de partenaires qui ont rendu possible la création d'un événement de cette envergure ; la liste des sponsors est consultable sur notre site web : www.zooloofestival.ch.

En espérant vous voir nombreux le 17 septembre 2011 sur le terrain de la Grève, les organisateurs du Zooloo vous recom-

mandent de porter un casque pour toutes vos sorties ; en tout cas jusqu'au 17.

Lucien Pamingle

Zooloo festival

Samedi 17 septembre

Terrain de la Grève

(plage de Port-Choiseul)

Portes : 17h30

Entrée gratuite

Mets tes baskets et bats la maladie



L'Association Européenne contre les Leucodystrophies (ELA) a pour but de venir en aide aux enfants et familles concernés par la maladie.

Les leucodystrophies sont des maladies génétiques orphelines qui affectent le cerveau, la moelle épinière et peu à peu toutes les fonctions vitales.

Depuis 17 ans, l'association invite tous les établissements scolaires à se mobiliser en faveur de la lutte contre les leucodystrophies à travers sa campagne «Mets tes baskets et bats la maladie».

Depuis sa création, plus de 2,9 millions d'élèves y ont déjà participé.

L'établissement des écoles Ami-Argand et Bon-Séjour a décidé de les soutenir en organisant une telle action,

le vendredi 30 septembre, à l'école Ami-Argand.

Chaque élève recevra un carnet de parrainage et devra trouver des parrains qui soutiendront, par leurs dons, leur effort.

L'évènement se déroulera durant toute la journée et se clôturera par une partie officielle

et une remise de chèque à 15h30. Soyez nombreux à venir soutenir par votre présence nos jeunes sportif !

Catherine DARBRE

PUBLICITE

Dr Chinh LINH
Gynécologie-Obstétrique
Spécialiste FMH
Consultations sur Rendez-vous
Anglais & Français
Rue des Moulins, 10 - 1290 Versoix
tél: 022 779 44 44

Le clin d'œil Vert (*)
Image verte...

Les Verts veulent développer le recours à l'énergie solaire !
www.verts-soix.ch
(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

PUBLICITE

Cours de Techniques de Médiation
sociale, professionnelle et familiale pour toute personne ou groupe désirant acquérir des compétences dans le domaine de la résolution de conflits
Cours donnés par
Médiatrice commerciale et sociale accréditée
Etat de Genève, OMP, CSMC
(Chambre suisse de médiation commerciale)
Cours individuels ou collectifs en petits groupes à Versoix ou se déplace sur le lieu professionnel
Introduction 1 x 2 jours, 580.- CHF par personne
Avancés 2 x 2 jours, 1100.-CHF par personne
CONFIDENTIALITE ET PROFESSIONNALISME GARANTIS
Brigitte Kehrer
BP 1290 Versoix
natel: 079 734 30 62
email: brigitte.kehrer@gmail.com

Versoix a soutenu un projet Haïti

L'île d'Haïti a été sous les projecteurs l'an dernier à cause du séisme qui a notamment détruit sa capitale, Port-au-Prince, mais force est de constater que ce pays souffre d'un mal-développement depuis fort longtemps. De nombreuses associations internationales sont intervenues pour fournir à la population une aide d'urgence, mais le pays peine à se relever de cette épreuve.

Les spécialistes s'accordent à différencier l'aide humanitaire au soutien du développement. Pour résumer, après une catastrophe, on peut apporter d'urgence de la nourriture et des médicaments, mais pour le long terme, mieux vaut aider les populations dans le but de les rendre autonomes (nourriture et débouchés professionnels).

«Quand un homme a faim, mieux vaut lui apprendre com-

ment pêcher que de lui donner un poisson.» La sagesse de ce proverbe chinois est une évidence.

Après le tremblement de terre, le Conseil municipal de Versoix avait organisé une grande fête en faveur de la population haïtienne qui avait permis de récolter SFr. 20'000.- versés au Réseau d'Entrepreneurs Solidaires.

Plus tard dans l'année, ce geste humanitaire a été complété par un soutien à un projet de développement à long terme dans la région des Nippes et de la Grand'Anse présenté par l'association «Kombit», membre de la Fédération Genevoise de Coopération.

Trois groupes s'unissent pour former des agriculteurs et leur fournir du matériel afin de leur permettre de non seulement nourrir la population locale, mais aussi exporter leurs produits vers la capitale.

Ces programmes existent depuis

2007 et bien que le séisme ait pour le moins déstabilisé le pays, l'aide a permis : - de former des agriculteurs, - de construire des moulins - de développer l'apiculture - de proposer des micro-crédits - de produire des semences et des plantules d'arbres (afin de garantir un avenir) - de faciliter les ventes des produits en permettant leur transformation et leur transport jusqu'à la capitale sinistrée - promotion de la femme dans la société.

Il faut encore noter que cette région a accueilli de nombreuses victimes du séisme qui ont fui la ville et se sont réfugiées à la campagne.

Toutes ces actions sont menées de manière parallèle et en collaboration avec la population, seul moyen de pérenniser les progrès. Petit à petit, les familles, les villages, apprennent à mieux collaborer (partage du camion pour



le transport, planification de l'utilisation des moulins, répartition des diverses tâches) pour le mieux-être de tous.

Ce projet est indéniablement utile dans la perspective de voir Haïti mieux vivre le plus rapidement possible. Les conditions climatiques sont difficiles parfois (ouragans), mais force est de constater que d'autres pays dans la région (à commencer par St-Domingue, l'autre moitié de l'île) ont su sortir des difficultés, donc la tâche n'est pas facile, mais surmontable.

L'espoir d'un mieux-être donne une énergie aux intéressés et permet des progrès que les donateurs peuvent constater.

La Ville de Versoix a versé la somme de SFr. 37'500 pour soutenir cette action aux multiples facettes. Gageons que cette participation portera les fruits que la population désire.

Anne-Lise Berger-Bapst



A propos de la fête du 1er août

Quelle magnifique fête du 1er août à Versoix. L'ambiance était excellente, beaucoup de monde présent pour assister à la fête, et le feu d'artifice était vraiment superbe, en parfait accord avec la musique. Une soirée mémorable et je remercie tous ceux qui ont participé à son organisation!

Hilde de Meris

Cabanes des pêcheurs Vandalisme

Oh, je sais qu'elles ont été objet de polémique, et je les trouve moches aussi. Nos autorités n'y sont pour rien, et il a été fait preuve de bonne volonté de part et d'autre : les choses s'arrangent.

Ils sont deux, l'un obligé d'y déménager, suite à la renaturation de la Versoix et l'autre, un tout jeune qui se met à son compte. L'un est un copain, l'autre mon propre fils, petit fils de pêcheur professionnel et fou dingue arraché de son métier.

J'invite les crétins, dont j'espère de tout cœur qu'ils ne soient que des abrutis et non pas des justiciers inconscients, à venir, au petit jour, un matin de février, embarquer avec l'un ou l'autre des deux pêcheurs, histoire d'aller mesurer à quel point ce métier est difficile, et de réali-

ser combien il est dur pour eux de gagner leur croûte. Peut-être que du coup, ils cesseront de vandaliser les cabanes : et oui... à 3 reprises... à l'Ascension, et avant et après le 1er août, vitres brisées, matériel à l'eau, amarres des bateaux coupées, et ces derniers à la dérive au milieu du lac.

Je m'avoue furieuse, d'autant plus que malgré les plaintes déposées auprès de la police, même nos valeureux APM n'étaient pas au courant.

Nos deux pêcheurs ne sont pas riches, ils payent un loyer, l'électricité, l'eau. Leur matériel est précieux. Merci, à l'avenir, de respecter leur lieu de travail, car c'est à travers eux que perdure un métier ancestral qui mérite assez de respect pour qu'on ne s'acharne pas à les empêcher de l'exercer.

Iris Ricci-Deuschle

Cabanes des pêcheurs Comparaison

Suite à l'article de Madame Berger-Bapst intitulé «Cabanes de Pêcheurs: c'est moins pire», je vous envoie une photo de la cabane du Pêcheur d'Hermance, prise récemment en guise de comparaison. Comme vous voyez, elle est entièrement recouverte de bois donc mieux intégrée à l'environnement.

Cependant, à la première réunion publique sur place à Versoix, l'année dernière, les autorités présentes ont sèchement répondu à notre demande de décor bois sur ces cabanes en nous disant que c'était impossible parce qu'elles sont standardisées dans tout le canton.

Si tel est le cas, comment pouvez-vous expliquer que la cabane de Hermance soit, elle, recouverte de bois? De plus, le pêcheur de Hermance est souvent sur place

en fin d'après-midi pour vendre sa prise, indiquant sur une pancarte le choix du jour.

On nous avait mentionné un service similaire à Versoix, malheureusement nous l'attendons toujours.

Nous constatons que l'accès à la jetée avoisinant les cabanes est toujours bloqué par les cages des

pêcheurs, bien que la commune nous eût assuré qu'il s'agit de zone publique.

Alors que l'histoire des Cabanes des Pêcheurs de Versoix n'est donc pas terminée les Versoisiens sont-ils sur le point d'être à nouveau bafoués avec l'histoire de la plage de la Bécassine?

Irene Bertrand



Aux amoureux de la bonne bière

La GALLAGIU 6ème édition

Car il n'y a pas de MALT à se faire du bien!

La Gallagiu festival

2011 6^e édition

PLUS DE 30 BIÈRES

choucroute garnie le samedi

CONCERTS LIVE vendredi et samedi

VERSIOIX (Lachenal)
23 et 24 septembre, dès 17h
Infos et réservations sur www.gallagiu.ch

Voici venue la 6ème édition de La Gallagiu, Festival incontournable pour tous ceux qui aiment les bonnes bières, préférant la qualité à la quantité...

Une nouveauté au programme 2011

Un concert le vendredi soir.

Le Groupe RED STARS SYSTEM ouvrira cette 6ème édition. A cette occasion, uniquement de la bière en pression vous sera proposée ainsi que de la petite restauration.

Le samedi, en pression ou en bouteille.

Ce sont plus de 30 bières qui vous attendent... sans oublier celle que nous avons brassée au mois de juin : LA GALLAGIU!

Côté cuisine :

C'est toujours notre «irrésistible» choucroute, préparée avec soin par Philippe et son staff, qui viendra chatouiller vos papilles gustatives.

Quant à l'ambiance de la soirée, nous avons fait appel à «REPLAY», groupe genevois qui

vous fera revivre les plus grands succès pop-rock des années 70 à nos jours, notamment grâce au talent (et au charme) incontestable de sa chanteuse...

Cette année les pré-réservations pour la choucroute sont en vente uniquement sur notre billetterie électronique ici ou sur notre site internet : www.gallagiu.ch

Attention, la choucroute est en nombre limité, si vous voulez être certain d'en avoir une, commandez sans attendre.

Vous avez également la possibilité d'acheter à l'avance vos billets d'entrées seul ou un abonnement pour les deux soirs à un tarif préférentiel.

Et comme chaque année, afin de terminer cette soirée en toute «quiétude», vous aurez la possibilité de rentrer en sécurité grâce au Service Nez rouge, que nous mettons à votre disposition.

N'hésitez pas à Visiter notre site pour plus d'informations www.gallagiu.ch

A bientôt devant une bonne bière car il n'y a pas de MALT à se faire du bien!

A propos de la plage de la Bécassine

La situation de la plage de la Bécassine de Versoix est très préoccupante, comme décrit dans le journal Versoix-Région du juillet 2011. Je salue l'article de M. Pierre Dupanloup et l'intervention de Mme Anne Chaudieu dans le Courrier des lecteurs. J'approuve aussi le fait que l'association Rives publiques a déposé plainte à ce sujet.

Depuis plusieurs années j'observe cette plage non-entretenu, et je me demande pourquoi cette situation. Est-ce que notre argent d'impôt ne peut pas entretenir ce domaine?

Pourquoi aucun parti politique n'a exprimé des projets pour cette plage au long du temps?

Quel gâchis de laisser un tel domaine à l'abandon quand on pourrait aménager un parc tout aussi beau que celui de la Perle du lac...

Il est peut-être le moment que nos élus se rappellent qu'ils ont été choisis par la population de Versoix et qu'ils ont un rôle à accomplir...

Je vous souhaite une bonne continuation dans les voies que vous ouvrez... au bien-être collectif.

Xénia OLTEAN
ingénieure, chargée d'enseignement
Versoix



MERCI
MERC
MERC

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au
CCP 12-16757-3

Le comité



L'année du bénévolat

Qu'y a-t-il de commun entre un chef scout, un chauffeur qui amène gracieusement un malade chez le physio ou une catéchiste? **Le bénévolat.**

Non, ce n'est pas une maladie! Malheureusement, cet état d'esprit, ce dévouement est une denrée rare et les bénévoles une race en voie de disparition.

Qu'est-ce qui pousse des gens à avoir envie de participer à la vie communautaire «gratuitement»? Il est indéniable que la reconnaissance sociale qui récompensait ceux qui se donnaient à disparu. Parfois, même, elle est remplacée par une forme de mépris. Un comble!

Le plaisir d'un sourire, le moment privilégié avec un enfant ou une personne âgée, un secret partagé, un éclat de rire en bonne compagnie... tous ces instants ont une valeur inestimable pour ceux qui savent l'apprécier.

Notre société a évolué et s'est mercantilisée. Elle n'est plus humaine, mais devenue financière. On a rien sans payer. La majorité des adultes travaillent et leurs préoccupations professionnelles ne leur laissent guère de temps de s'investir dans les loisirs bénévoles. Priorité est donnée à des activités plutôt individuelles que collectives.

La vie s'est compartimentée, individualisée. Autrefois, on avait besoin des voisins pour se distraire, jouer, partager la percheuse ou le journal. Aujourd'hui,

chacun est équipé pour tout et, surtout, a l'impression de vivre avec son temps par écrans interposés. (Presque) chaque foyer est équipé de TV ou autre ordinateur, alors pas besoin de chercher un contact auprès de ses proches puisque on a l'impression de vivre dans le village planétaire grâce aux images en direct.

Le monde professionnel est beaucoup plus stressant et les travailleurs n'ont plus d'énergie pour s'investir gracieusement. Même en dehors des heures de bureau, ils continuent à œuvrer pour leur entreprises, non seulement en y réfléchissant, mais en répondant aux appels et autres courriels... Le travail envahit la vie privée, il n'y a plus de barrière. De plus, la peur du chômage crée une concurrence entre collègues et provoque une atmosphère de travail malsaine.

Une certaine presse crée la psychose et a su installer une ambiance de méfiance. On a peur de toute personne qu'on ne connaît pas ou «différente»... Trop jeune, trop poli pour être honnête...

Natels, emails, les communications sont omniprésentes, mais les voisins ne se parlent plus!

Dans ce contexte, il n'est pas étonnant que les effectifs de bénévoles se réduisent comme peau de chagrin. Les sociétés locales en font les frais.

Il est frappant de constater que dans les régions où la population possède moins, les gens se connaissent mieux et font preuve de solidarité. Un exemple tout simple : si l'on doit marcher pour se rendre quelque part, on parle avec celui à côté duquel on chemine alors qu'il est impossible de converser avec le chauffeur de la voiture voisine...

Les cours donnés (sport, musique, etc) ne peuvent plus être offerts. En effet, les moniteurs «gratuits» n'existent plus. Les jeunes ont besoin d'argent pour leurs propres activités ou vies. De plus, dans la nouvelle mentalité ambiante, ils seraient responsables en cas d'accident... alors pourquoi œuvrer gracieusement alors que c'est prendre des risques?

2011 a été déclarée «l'année du bénévolat». Pour dénoncer une cause perdue ou pour réveiller les consciences endormies? Dans ce monde de bouleversements où l'avoir a supplanté le (bien-)être, peut-on rêver d'un sursaut?

Quel monde la population désire-t-elle? Celui de d'Al-dous Huxley (Le Meilleur des Mondes) écrit en 1932 ou une société plus empathique envers les autres?

A chacun d'y répondre à sa façon! Un sourire, c'est gratuit et contagieux! Porter le sac d'une personne âgée à la sortie d'un commerce (pas pour le voler!) prend quelques minutes mais le sourire de remerciement en vaut peut-être la chandelle.

A l'heure de la rentrée, toutes les sociétés locales proposent des activités intéressantes. Une occasion de rencontres, de découvertes, de nouvelles amitiés.

Inscrire ses enfants à des cours : un dû? Avez-vous pensé au travail que demande leur organisation? Faut-il qu'ils disparaissent pour que la population réagisse?

Ne soyez pas timides! Vous seriez accueilli à bras ouverts dans n'importe quelle association : culturelle, sportive, d'utilité publique : vous avez l'embarras du choix! Les quelques heures

que vous offrirez vous seront rendues au centuple au travers de contacts humains dont la valeur est inestimable.

Peut-on imaginer que, en 2011, nos associations voient leur effectif d'adultes augmenter? C'est ainsi que les manifestations pourront perdurer (cours, kermesse, spectacles, expos, concerts et autres fêtes). Tous ces événements, que le public apprécie (et critique bien sûr!) ne pourront continuer que si de nouvelles mains se joignent aux équipes d'organisation. Vous aimez faire la fête? Alors, bienvenue aux clubs!

Anne-Lise Berger-Bapst



Recherche des Bénévoles pour partager des loisirs avec des enfants, ados, adultes handicapés.

Tél: 022.308.98.10
www.agis-ge.ch

Les premières impressions d'un conseiller communal débutant



La première séance

La première séance n'est pas des plus passionnantes, ni pour les membres du public, fort nombreux ce soir-là, ni pour les conseillers municipaux. En effet, s'il s'agit d'élire les présidents des commissions et de répartir les commissions entre les conseillers municipaux en fonction des sièges obtenus par chaque parti, toutes ces tractations se font en réalité dans les jours qui précèdent et l'observateur d'un soir est témoin de votes soviétiques avec un seul

candidat pour chaque poste élu à l'unanimité moins une voix d'usage généralement. Mais ceci montre que malgré tout, les partis à Versoix sont soucieux de trouver un consensus, ce qui est plutôt une bonne chose.

En ce qui me concerne, je siège dans les commissions des sports et des finances (vous retrouvez de nombreuses informations sur le CM sur le site internet de la mairie). Mes premières séances m'ont permis de confirmer qu'il faut composer avec tous les avis et qu'il me faudra travailler mes dossiers à fond pour convaincre mes collègues et petit à petit me faire ma place.

Naturalisation

Le point qui m'a le plus frappé, je pense, c'est mon premier CM de l'autre côté de la barrière ou plus précisément en bas de la balustrade. J'ai assisté pour la première fois à une séance de présentation de candidats à la naturalisation (à huis clos). Le rôle du CM est purement consultatif, mais ce qui m'a frappé c'est la rapidité avec laquelle nous devons nous décider. Chaque candidat était présenté plus ou moins en détails en l'espace de quelques minutes maximum et dès la lecture biographique terminée, nous devons voter. C'est vrai que nous avions reçu à la maison quelques jours avant une feuille avec quelques informations sommaires (nom, prénom), mais je trouve qu'il est très difficile de se prononcer sur des situations familiales

souvent complexes en quelques minutes et j'espère sincèrement que l'administration en charge de ces dossiers à beaucoup plus de temps à y consacrer.

Découverte

Quant au reste du CM, accessible au public, il a donné lieu à des échanges nourris, probablement parce qu'il s'agit du premier et que les conseillers municipaux n'avaient donc pas échangé leurs avis en commission sur tous les sujets. Car c'est aussi une découverte que l'on fait après quelques années à observer le CM, lors de la séance mensuelle, bien souvent les partis rédigent une position commune à tous leurs membres et seule cette position est lue pour faciliter les débats.

Un conseiller municipal qui

ne prend pas la parole tout le temps n'est donc pas forcément quelqu'un qui ne participe pas. La plupart des conseillers municipaux s'expriment pendant les séances de commissions ou lorsqu'ils veulent justifier un avis différent de leur parti.

Le CM, une aventure

C'est pourquoi j'encourage toutes les citoyennes et tous les citoyens qui veulent connaître la position des conseillers municipaux sur différents sujets ou qui veulent simplement connaître les raisons de tel ou tel vote, à contacter les conseillers municipaux directement. Nous avons tous un email officiel et chaque conseillère ou conseiller se fera un devoir de



répondre aux interrogations des citoyennes et citoyens, moi le premier bien entendu! Car c'est là mon mot de la fin pour ce petit compte-rendu, être conseiller municipal est un honneur et une aventure dans laquelle on se lance avant tout pour servir le bien commun. Les avis sont souvent divergents, car nous sommes tous différents, mais l'objectif est le même: rendre notre ville plus agréable.

Jérémie Jaussi

PUBLICITE

PUBLICITE

NOUVELLE RÉCOLTE 2011

Samedi 3 septembre

Jus frais du pressoir

Tartes aux pommes «Maison»

1^{res} variétés de pommes: Gala, Elstar, Gravenstein...

VERGER DE ST-LOUP

54, Route de Saint-Loup 1290 Versoix Tél. 022 755 60 10

Vente à la ferme de septembre à décembre

Mardi à vendredi: 15h-18h

Samedi : 9h-17h

NATURELLEMENT!

vert'libéraux

Elections nationales du 23 octobre 2011

Notre parti est heureux de présenter une liste composée de 11 candidates et candidats au Conseil national. Ce sont :

- Laurent Seydoux, 44 ans, chef d'entreprise - Plan-les-Ouates
- Fabienne Alfandari, 57 ans, formatrice en gestion de carrière - Thônex
- Tatiana Bariatti, 48 ans, coach en intégration des expatriés - Collonges-Bellerive
- Claude-Alain Chollet, 45 ans, vigneron-encaveur - Anières
- Domenico Clemente, 45 ans, ingénieur et économiste - Cologny
- Jacques Fritz, 67 ans, retraité de l'aviation civile - Versoix
- Elisabeth Häusermann, 66 ans, commerçante - Onex
- Alison Imhoos, 23 ans, étudiante à l'Ecole hôtelière - Carouge
- Cindy Clément-Jacquier, 39 ans, commise administrative - Genève
- Louis-Charles Lévy, 55 ans, administrateur - Genève
- Marc Walpoth, 33 ans, juriste - Genève

Toutes et tous ont la volonté de servir notre pays par leurs compétences et leur passion de Genève.

Venez les rencontrer chaque samedi à Genève, Place du Molard, du 27 août au 22 octobre 2011, de 10h00 à 14h00.

Ils se feront un plaisir de vous accueillir et de vous parler des thèmes qui les mobilisent et que défend notre parti.

LISTE 7

www.ge.vertliberaux.ch
Contact : ge@vertliberaux.ch



POUR QU'IL FASSE BON VIVRE ENSEMBLE À VERSOIX

UN 1^{ER} AOÛT ENSOLEILLÉ ET FESTIF SUR LE QUAI DE VERSOIX

Le soleil avait prit quelques vacances en juillet, mais il est tout de même revenu à temps pour participer à la fête nationale. Du coup, la foule a envahi le quai de Versoix dès l'ouverture des stands. Le traditionnel cortège de lampions a précédé la cérémonie officielle avec le discours du Maire et celui de la présidente du Conseil Municipal. Suivi par le chant de l'hymne national, puis le feu d'artifice, le feu de joie et enfin le bal populaire.



1er août: «cortège aux lampions».

en s'investissant bénévolement dans les diverses associations communales; en allant à la rencontre des communiers qui sont fragilisés par l'âge ou les aléas de la vie; en oeuvrant pour la préservation durable de son environnement naturel.

Pour conclure, je profite en notre nom à tous de porter ce message de courage et d'espoir à toutes celles et ceux qui dépendent nos valeurs dans les pays abîmés ou ruinés par des guerres, des catastrophes naturelles ou des crises politiques majeures.

Que notre fête se poursuive dans la joie et la ferveur! A tous les gens de passage, je vous souhaite de continuer un heureux séjour dans notre pays, dans notre commune.

Vive la Suisse, Vive Genève, Vive Versoix !»

Dans ces grands tourbillons du monde, je tiens particulièrement à remercier nos aînés et prédécesseurs pour nous avoir transmis cette Suisse que nous voulons encore belle, prospère, tolérante et solidaire... bel héritage dont il nous faut, à notre tour prendre soin.

En cette année d'élections fédérales, rappelons-nous que cette Suisse nous pouvons la construire au jour le jour, cha-

cun à notre niveau : par un engagement citoyen et politique au sein de nos institutions;

Que représente le 1^{er} août pour vous?

La question a été posée ici et là parmi la population présente.

«Le 1^{er} août c'est la fête, mais aujourd'hui je pense particulièrement à l'histoire de la Suisse. Je suis ravi de vivre dans un pays si magnifique. *Jacques Pavillon, Cointrin.*



«C'est un jour que l'on passe avec nos amis, notre famille. Même si Madame Calmy-Rey a été un peu pessimiste dans son discours, on espère que le soleil soit toujours radieux sur toute la Suisse.» *Claudio Massarenti, Versoix.*



«C'est avant tout la fête et la danse en premier. L'esprit patriotique moins. Je ne suis pas spécialement fière d'être Suisse aujourd'hui, je le suis tous les jours!» *Carol Morzier, Versoix.*



«Je viens du Valais. En célébrant le 1^{er} août on défend d'abord notre pays. Et en plus, on est au bord d'un lac, c'est magnifique. J'aime Versoix.» *Francis Uldry, Fully.*



«C'est une fête nationale et surtout une fête du peuple. Ici, il y a le sauvetage, les pêcheurs et nous les Traînes-matins, plus l'ambiance et les feux. Sans oublier le discours du Maire très attendu!» *Jean-Pierre Dalphin, Versoix.*



«Je suis ravi d'être à Versoix et de voir autant de monde aujourd'hui. Il y a beaucoup de drapeaux sur le quai mais pas suffisamment sur les balcons et je le regrette.» *William Meyer, Versoix.*



pour notre avenir commun. et fierté notre magnifique fête
Ainsi, les générations futures nationale.
pourront perpétuer avec joie Joyeux 1^{er} août à tous !»

Retrouvez l'intégralité du discours du Maire et de la présidente du Conseil Municipal sur versoix.ch

«Une Suisse que nous pouvons construire au jour le jour»: extraits du discours de Cédric Lambert, Maire.

«La fête nationale nous invite à nous plonger dans notre propre passé et notre histoire collective pour ressaisir aujourd'hui, ensemble, les valeurs qui habitent la Suisse, notre Suisse, depuis plusieurs siècles. Tout cela est-il aujourd'hui désuet et poussiéreux à nos yeux, à l'heure de la mondialisation de l'économie, d'un monde qualifié d'incertain, de volatile et toujours plus complexe? Mes convictions politiques et personnelles m'incitent à croire que non !

Un regard actuel sur le pacte de 1291 par Ornella Enhas, Présidente du Conseil Municipal.

«Voilà 720 ans déjà que le Pacte du Grütli a scellé l'alliance des 3 communautés d'Uri, Schwytz et Unterwald, constituant par là les bases de notre nation.

Quel est le secret d'une telle longévité que tant de pays nous envient ?

Il réside sans doute dans cet engagement pour la liberté et la justice, pour un Etat garant du respect des minorités.

Au-delà de l'union des forces visant à assurer la sécurité de ses concitoyens, c'est bien l'esprit de solidarité qui a permis à notre Helvétie de traverser les siècles. «Un pour tous, tous pour un» c'est la devise de notre nation.

Promouvoir l'égalité des chances, voilà ce qui nous porte en avant: habitants des villes ou des campagnes, étudiants, travailleurs, en recherche d'emploi, retraités, jeunes et moins jeunes, hommes, femmes, riches et moins riches, malgré nos différences, nous



Ornella Enhas.

vivons ensemble au quotidien et avons la volonté de rester unis. **C'est cette diversité qui fait la richesse de notre pays et nous nous devons de poursuivre dans cette voie.**

L'esprit du Pacte fédéral n'est pas mort, il renaît chaque jour dans notre persévérance, dans notre engagement au quotidien au sein de notre société.

Etre citoyen, c'est être protagoniste, apporter sa contribution à la société : dans nos loisirs, en famille, à l'école, au travail, dans nos mandats électifs.

Nous avons la chance de vivre dans un pays en paix, stable, et prospère. Gardons à l'esprit les valeurs fondamentales du Pacte Fédéral et engageons-nous avec courage

RENTREE SCOLAIRE: ACTION «PRÉDIRE» ATTENTION AUX ENFANTS!

Des actions relatives à la sécurité routière se déroulent à Versoix durant la période du 29 août au 2 septembre, en partenariat avec la gendarmerie, avec un contrôle particulier aux abords des écoles. A savoir : Le respect de la priorité sur les passages piétons, le stationnement illicite et dangereux, le port de la ceinture de sécurité pour tous les occupants des véhicules, le port du casque pour les conducteurs et passagers deux roues, l'interdiction de l'usage des téléphones portables sans kit main libre, les excès de vitesse aux abords des établissements scolaires.

L'objectif de cette campagne est de sécuriser le cheminement de nos écoliers mais également de



Merci de t'arrêter pour moi.

Attention, enfants sur le chemin de l'école!

rappeler aux usagers de la route les règles fondamentales indispensables pour protéger la vie des autres usagers.

Nous vous demandons également de respecter les indications de nos patrouilleuses scolaires, qui ont force d'autorité sur les passages sécurisés.

Votre Police Municipale

PORT CHOISEUL DEVIENT LE PREMIER PORT DURABLE DE SUISSE

L'organisation mondiale des Yacht-clubs et ports écologiques (OMYP) a attribué à Port Choiseul le premier label Y&ES. Cette distinction récompense l'engage-

ment du port dans sa politique de gestion environnementale. Cette attribution s'est concrétisée le 1^{er} juillet par la pose d'une plaque du label à Port Choiseul.

DÉCHETS DE CUISINE ET DÉCHETS VÉGÉTEAUX: COMMENT S'Y RETROUVER?

La présence ponctuelle mais récurrente de sacs plastiques dans les conteneurs dédiés aux déchets de jardin incite le Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement de la Ville de Versoix à rappeler certaines informations. A Versoix, seuls les déchets de jardin sont levés hebdomadairement pour être recyclés sur l'aire de compostage intercommunal du GICORD. Chaque fois qu'une personne

jette un sac en plastique rempli de déchets de jardin, ou de déchets de cuisine, la Commune doit payer une taxe de CHF 44.15 pour le travail nécessaire à isoler au GICORD ce type de sac, et à en vider le contenu. Les déchets de cuisine des ménages privés ne sont pas levés à Versoix car le bilan écologique lié à leur récolte et à leur transport sur la commune de Bernex est négatif.



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00

18 route de Suisse - 1290 Versoix

La Mairie est ouverte au public du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30

Info-Mairie en continu sur : versoix.ch

VERSOIX CENTRE-VILLE: DÉBUT DES TRAVAUX DE L'ÎLOT SUD



Les travaux vont durer entre deux et trois ans.

Le chantier de Versoix Centre-ville entre dans une nouvelle phase. Les pelleteuses et autres grues ont en effet commencé leur travail de démolition dans l'îlot Sud. Pour rappel, cette zone de chantier se situe entre le chemin Vandelle, l'avenue Deshusses, la route de Suisse, le bâtiment de la Poste et le parking.

Une fois les destructions effectuées, une véritable installation

de chantier sera mise en place d'ici à la fin de l'année.

Ensuite, l'ensemble de l'îlot Sud sera construit simultanément. Pour laisser place au final à un bâtiment administratif, un bâtiment communal, un parking d'à peu près 400 places, un centre Coop et un hôtel. La durée prévue des travaux est d'environ deux à trois ans. Le chantier est piloté par l'entreprise HRS.

BIENTÔT UN FITNESS EN PLEIN AIR AU CENTRE SPORTIF DE VERSOIX



Les travaux préparatoires du fitness ont été réalisés par le service de la Voirie et des jeunes embauchés pendant l'été.

Le Centre sportif de Versoix bénéficiera courant septembre d'un fitness en plein air.

Située entre le terrain d'athlétisme, l'esplanade polyvalente et le terrain de football, cette aire de fitness de 180 m2 comprendra quatre «stations» de travail permettant chacune de réaliser trois exercices différents. C'est donc un total de 12 exercices qu'on

pourra effectuer toute l'année par le biais de ces machines.

Ces stations ont été développées avec la collaboration de thérapeutes, de physiothérapeutes et de coaches de conditionnement physique. Les exercices sont adaptés à des personnes d'âges différents. Le poids de la charge est automatiquement ajusté à celui de la personne en exercice.

Rabais sur les abonnements annuels juniors UNIRESO jusqu'au 23 septembre

La Ville de Versoix en collaboration avec unireso offre une réduction de 100 francs pour l'achat d'un abonnement annuel unireso junior «Tout Genève». **Grâce à cette économie, cet abonnement est proposé à 350 francs au lieu de 450.** Cette aide financière, réservée aux jeunes jusqu'à l'âge de 24 ans révolus, vise à favoriser l'utilisation des transports publics et à soutenir la mobilité des jeunes.

Pour obtenir le bon de réduction, il suffit de s'inscrire à la Mairie de Versoix entre le 2 août et le 23 septembre 2011. Cette offre non cumulable avec les abonnements bénéficiant déjà d'un rabais est à faire valoir (avec une pièce d'identité) entre le 2 août et le 2 octobre 2011 auprès d'une agence TPG ou CFF.

Pour toute question, contactez info mobilité unireso au 0900 022 021 (CHF 0.94/l'appel depuis un réseau fixe).

Prochain conseil municipal

Lundi 26 septembre à 20h30 à la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site www.versoix.ch.

APPRENDRE

DECOUVRIR

RENCONTRER

Route de St-Loup
Versoix Parking gratuit à 50m.Aula
des Colombières2011, L'ODYSSÉE DE
L'AULA DES COLOMBIÈRES !

ÉCOLE

& quartier

37 ans

à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Une nouvelle saison pointe le bout de son nez !

Notre 37ème saison d'activité démarrera officiellement avec notre soirée d'inscriptions le

mercredi 7 septembre 2011

de 17h00 à 20h00, dans le hall principal du CO des Colombières.

Nos **115** enseignants seront sur place pour vous présenter les **300** activités proposées lors de la prochaine année scolaire.

L'aula du collège des Colombières étant en pleine rénovation, le film projeté d'habitude sera remplacé par des démonstrations de quelques cours spectaculaires !

A ne pas manquer !

Information: Intérim de l'administration

Le comité d'AEQV a le plaisir de vous annoncer que M. Michel Bapst, administrateur d'Ecole et Quartier, a demandé et obtenu de la part du Département de l'instruction publique, de la culture et du sport une année sans traitement. Il a sollicité Mme Anne Etienne, enseignante au Collège des Colombières, pour assumer un intérim durant l'année scolaire 2011-2012.

Afin que ce remplacement se déroule dans les meilleures conditions possibles, le comité a décidé de confier parallèlement un mandat de quelques heures hebdomadaires à M. Luis Rodriguez, membre et responsable de cours à Ecole et Quartier, qui apportera un soutien administratif à Mme Anne Etienne.

Information importante concernant les tarifs de cours de la prochaine saison

Vous le savez sans doute, la commune de Versoix et le Département de l'Instruction Publique participent largement à l'équilibre du budget de notre association. Mais ils ne sont pas les seuls !!! Les communes genevoises suivantes :

- Pregny-Chambésy, Collex, Bellevue, Genthod, Céligny, Athénaz-Avusy et Presinge ainsi que les communes vaudoises suivantes :
- Mies, Tannay, Bogis-Bossey, Coppet*, Crans, Founex*, Commugny, Chavanne de Bogis* et Chavannes des Bois ...

... nous soutiennent par le versement de Fr. 35.- par participant résidant sur leur territoire. Qu'elles en soient ici publiquement remerciées.

Par soucis d'égalité de traitement, nous avons contacté les autorités des autres communes dont nous avons eu des élèves l'an dernier, afin de leur demander un soutien identique. Elles ne le souhaitent pas. Aussi, par souci d'équité, le comité de l'AEQV a décidé que nous facturerons dès l'an prochain, Fr. 35.- en plus des écolages de cours, aux participants résidants hors des communes qui nous soutiennent.

Ce soutien à l'AEQV sera considéré comme une subvention dans nos recettes, et ne viendra en aucune façon influencer l'ouverture des cours ou le tarif des salaires versés aux intervenants.

Qu'on se le dise !!

*ces communes versent Fr. 35.- uniquement pour chaque inscrit de moins de 18 ans résidant sur leur territoire communal, mais rien pour les adultes.

Une nouvelle salle de cours Atelier à Ecole & Quartier

L'arcade à la place du Bourg à Versoix (rue des Moulins 23) qui nous servira de local de cours, sera inaugurée le

vendredi 9 septembre à 19h.

Lors de l'inauguration, des objets créés dans les cours seront exposés de 17h30 à 20h.

Venez nombreux!

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé le **jeudi 8 septembre, durant le Jeûne genevois.**

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 10-11:

www.aeqv.ch

cinÉdito :

Dans deux mois, autrement dit tout début novembre, l'aula devrait être équipée de nouveaux fauteuils et son aménagement entièrement renové. Entre les procédures internes au DCTI, les délais de recours, les reports qui ont laissé les entreprises dans l'incertitude de leur entrée en action, les aléas communs à tous les chantiers, le temps conditionnel est la seule certitude à utiliser pour prévoir la fin de l'aménagement de l'aula. Même celle-ci aboutie, il faudra encore installer l'équipement audiovisuel et de cinéma numérique. Pour les plus optimistes, tout sera installé pour la fin décembre, pour les plus échaudés par les reports à répétition, l'équipement numérique sera dans les murs de l'aula pas avant la mi-janvier 2012 ... L'inauguration officielle de l'aula entièrement renovée sera célébrée probablement en janvier ou février 2012, le temps de rôder la salle et le nouvel équipement numérique.

LE 11 NOVEMBRE : MISE EN ORBITE

Mais que l'on se rassure, CinéVersoix a obtenu du bureau d'architectes COGAR et du DCTI que sa programmation puisse commencer le 11 novembre 2011 avec l'équipement cinéma actuel complété par du matériel de location. C'est-à-dire, dès le 11 novembre, les spectateurs seront assis dans de nouveaux



Cabine spatiale dénudée

et confortables fauteuils. Les programmes établis durant l'été ont été imprimés dans ce sens et chacun a pu les recevoir dans sa boîte à lettres.

de l'aula commence comme dans le film 2001, l'Odysée de l'espace, sur la promesse d'un autre monde, espérons qu'elle saura, aussi brillamment



Vaisseau en attente de fauteuils

Nous reviendrons le mois prochain sur ces travaux et sur les programmes de CinéVersoix, avec des projections de films très récents et en partenariat avec des cinémas pour CinéPrim's, le Festival Filmar en Amérique Latine et l'évènement autour du cinéaste Chris Marker en collaboration avec les Activités Culturelles de l'Université de Genève. Si cette odysée

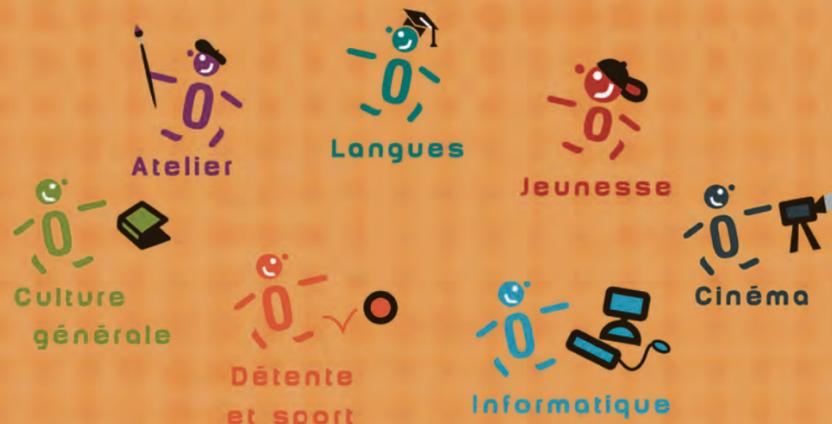
ment que ce film culte de Stanley Kubrick, s'affranchir du temps ... A la différence notable que cette odysée de l'aula n'est pas, quant à elle, de la science-fiction !

Marc Houvet

Renseignements :
CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18
Tout le ciné sur le site www.cineversoix.ch

apprendre découvrir rencontrer à Versoix

mercredi 7 sept. 2011
hall du Collège des Colombières
de 17h à 20h



soirée d'inscriptions

EDUQUA

210 cours
90 stages
120 profs

ÉCOLE

& quartier

École & Quartier - Collège des Colombières
1290 Versoix - 022 388 24 44 - info@aeqv.ch - www.aeqv.ch

AGENDA SEPTEMBRE

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

EXPOSITION SPORT MANIFESTATIONS SPECTACLES

Jeu 1er septembre 18h30

JOSÉ GERSON

Vernissage de l'exposition d'huiles et de sculptures. A 70 ans, il est jeune et rêve encore des planètes lointaines peuplées d'Eves et ses formes imaginaires qui font partie intégrale de ses créations picturales.

Expo du 1er au 30 septembre. Lu-ve 14-18h30 Sa 9-12h.
Art & Cadre - Galerie Place Charles-David 1 CH-1290 Versoix/Genève
 Tél + fax 00 41 22 779 29 19 www.artcadre.com

DIVERS

Mercredi 7 septembre 17h00

INSCRIPTIONS ECOLE & QUARTIER

210 cours annuels, 90 stages et 40 nouveautés. La plupart des 120 responsables d'activités seront présents pour vous renseigner.

Collège des Colombières Rte de St-Loup - Versoix. Association pour Ecole & Quartier à Versoix
 Tél. 022 388 24 44

Lundi 26 septembre 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune : versoix.ch

Maison du Charron 6 rue des Moulins

BIBLIOTHÈQUE

Jeu 22 septembre 15h00

CONFÉRENCE

Comment vivre pleinement son âge : conférence sur l'Estime de soi de Bonnie Lou FATIO.

Bibliothèque de Versoix 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

Samedi 24 septembre 09h00

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque de Versoix 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

Sam 3 et dim 4 septembre

CHALLENGE BOUBOU

(Opti, 420, Laser, Equipe) Une centaine de jeunes régatiers est attendue pour régater sur 2 jours

Plus d'informations sur cnv.ch

Dimanche 11 septembre 08h00

FINALE ROMANDE D'ATTELAGE

Finale romande d'attelage, avec au programme, le matin : épreuve de dressage et l'après-midi l'épreuve la plus spectaculaire avec le derby. Démonstration de cors de chasse et différents stands. Possibilité de se restaurer sur place. Entrée libre !

Pour tout renseignement : Amicale des Meneurs de la Région de Versoix (AMRV) Arnaud Lehmann, Président du Comité d'organisation. Chemin d'Ecogia 39 à Versoix Tél. 079 453 00 49

Dimanche 11 septembre 16h00

FC VERSOIX FC LANCY-SPORTS

Stade municipal de Versoix Renseignements sur le site internet du FC Versoix www.fcversoix.ch

Samedi 17 septembre

CRITÉRIUM SURPRISE DE VERSOIX

Avec une vingtaine de Surprises

Plus d'informations sur cnv.ch

Samedi 24 septembre

LA DOUBLE

Régate d'un jour, seule obligation: être deux régatiers par bateau. Régate comptant environ 120 bateaux.

Plus d'informations sur cnv.ch

Dimanche 25 septembre 16h00

FC VERSOIX FC GENEVA

Stade municipal de Versoix Renseignements sur le site internet du FC Versoix www.fcversoix.ch

Samedi 17 septembre 18h00

KERMESSE

Messe des familles suivie du repas dès 19h00 : Filets de perches Chf 18.-, Crêpes, pâtisseries, Stands, livres et brocante. Bar karaoké

Salle de Paroisse Eglise Catholique ch. Jean-Baptiste Vandelle 16

Samedi 17 septembre 18h30

ZOOLOO FESTIVAL

Pour sa sixième édition, le Zooloo Festival aura l'occasion d'accueillir les groupes :

- 18h30 : Cocograph (danse contemp.)
- 20h00 : A. Band.On (rock)
- 21h30 : Motherockers Grand (rock)
- 23h15 : Herbalist Crew (reggae)
- 00h30 : Haouro (DJ).

Possibilité de se restaurer sur place (hot-dogs, crêpes, raclettes, boissons non alcoolisées, vins, bière) Un événement incontournable organisé par le Parlement des jeunes de Versoix. Plus d'infos sur www.zooloo-festival.ch

Entrée libre !

La Grève - Port-Choiseul

Dimanche 18 septembre 10h30

KERMESSE

Messe suivie dès 11h45 de l'apéritif offert et du repas : Poulet à la broche, frites, salade Chf 18.-. Crêpes, pâtisseries. Ambiance musicale. Bar, stands et brocante.

Salle de Paroisse Eglise Catholique ch. Jean-Baptiste Vandelle 16

Samedi 24 septembre 17h00

LA GALLAGIU

6ème édition ! En pression ou en bouteille, ce sont plus de 30 bières qui vous attendent et bien sûr la traditionnelle choucroute ! Le tout en ambiance avec le groupe genevois «Replay».

Salle communale Lachenal, 12 route de St-Loup.

MER 14 SEPT
 20h00 - portes 19h00 - entrée libre

La petite fille de Monsieur Linh
 d'après le roman de Philippe Claudel

Mercrès 14 Septembre 2011 à 20h Les Caves de Buis-Séjour - Route de Sauvigny 6 - Versoix

Afin de sauver sa petite fille, Monsieur Linh fuit son village dévasté par la guerre et se réfugie dans un nouveau pays. Après un long voyage en bateau, il débarque dans une ville froide et grise avec des centaines de réfugiés. A partir de ce moment, une nouvelle vie commence pour lui...

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH

JEU 15 SEPT
 20h30 - portes 17h00 - entrée libre

JAM SESSION

Exercez vos talents de musiciens chaque 2ème jeudi du mois sur la scène des caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH

VEN 16 SEPT
 21h00 - portes 17h00 - entrée libre

PRISMA

Prisma, groupe suisse de rock alternatif, commença son aventure en 2008 lorsque Paulo Mendoza, Dennis Benavides et Fabrice Bajot décident de former un groupe de rock et créer de la musique ensemble. Fin 2010, Prisma entre en studio pour enregistrer un premier EP de quatre titres intitulé «Throw Me Back Into The Night Lights» (autoproduit), disponible depuis mars 2011 sur iTunes. Les trois musiciens ont déjà acquis une certaine expérience sur scène en ayant participé dans de nombreux festivals en Suisse, notamment le «Caribana» Festival.

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH

JEU 22 SEPT
 20h30 - portes 17h00 - entrée libre

JOEL LUCAS

Auteur-compositeur, sort son premier album, Early Illusions. Le grain particulier de sa voix nous invite à plonger dans un univers pop-rock où se mêlent finesse et sensibilité. Early Illusions a été conçu avec la volonté de transposer l'énergie de la scène dans l'album. Des mélodies imprégnantes, des voix en avant et des guitares très présentes donnent à cet album un son très authentique qui souligne la personnalité de son auteur.

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH

VEN 23 SEPT
 21h00 - portes 17h00 - entrée libre

MONTEVIDEO

Auteur-compositeur, sort son premier album, Early Illusions. Le grain particulier de sa voix nous invite à plonger dans un univers pop-rock où se mêlent finesse et sensibilité. Early Illusions a été conçu avec la volonté de transposer l'énergie de la scène dans l'album. Des mélodies imprégnantes, des voix en avant et des guitares très présentes donnent à cet album un son très authentique qui souligne la personnalité de son auteur.

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH

SAM 24 SEPT
 21h00 - portes 20h00 - entrée libre

PAGODE DA CAVES

Parmi les meilleures facettes du Brésil on trouve sa musique et l'ambiance de ses soirées. Pagode da Cave présente des authentiques musiciens des genres populaires que sont la samba et le pagode, dont les racines se trouvent à Rio et São Paulo. Soirées décontractées et une ambiance comme si on y était...

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH

DIM 25 SEPT
 17h30 - portes 17h00 - entrée libre

LUCIA ALBERTONI QUARTET
TRA OMBRA E LUCE
 (ENTRE OMBRE ET LUMIÈRE)

«Tra ombra e luce» est le titre du nouvel album de Lucia Albertoni, auteur-compositeur-interprète d'origine italo-tessinoise. Lucia chante des contes du quotidien, poétiques, émouvants, sombres ou ensoleillés, revêtus de jeux sonores d'une belle diversité. Des musiques qui nous entraînent dans un voyage aux saveurs de terres et de mers. On y croise des femmes courageuses, amoureuses ou fragiles, qui racontent leurs chemins si divers. On y vibre à la joie du cirque, à la nostalgie du souvenir, à la douleur d'un monde turbulent.

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH

JEU 29 SEPT
 20h30 - portes 17h00 - entrée libre

DUO NPQ

Le Duo N'imPorteQuoi... a été conçu en 2004 afin d'abolir l'idée selon laquelle « on ne peut pas faire n'importe quoi ». Dès lors, ils se sont consacrés à cette mission authentique : faire n'importe quoi, mais correctement. Les concerts sont réalisés sur une vingtaine d'instruments et ne comprennent strictement aucune barrière de genre ou de style. Des invités-surprises sont fréquemment conviés aux concerts.

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH

VEN 30 SEPT
 21h00 - portes 17h00 - entrée libre

AUDREY CAMPBELL

Le 15 février 2011, Audrey a sorti son premier CD. Son album, 'Fly Away', est composé de 5 chansons originales écrites par Audrey, chacune étant une combinaison de ses mélodies bluesy, ses vocalises envoûtantes et ses paroles poétiques. Sa voix et ses paroles sont accompagnées des sons sombres du piano, entremêlés de guitare acoustique et de batterie; on trouve aussi des solos de guitare afin de créer un album « neo-soul » et inspirant.

Les Caves, 6 route de Sauvigny LESCAGESVERSOIX.CH



Un avenir sous le signe du débat ?

Après deux mois d'attente, le compte-rendu du conseil municipal ne se fait probablement plus désirer, tant l'information est ancienne et tant les différents projets ont pu mûrir pendant la trêve d'été.

Certes les choses ont certainement été plus intéressantes à plusieurs lieues de nos contrées, mais cela a indéniablement affecté nos régions, en tout cas économiquement. De nouvelles problématiques s'annoncent donc, avec lesquelles nos élus vont devoir jongler, et, peut-être même faire reconsidérer ce retour sur terre après s'être laissé voguer au courant de l'été, jusques à prendre des chemins plus à propos, plus sensés, en quelque sorte.

D'ailleurs, outre les problématiques qui n'ont quasiment fait office que de citation, telles que le choix du camion tonne-pompe, la création de trois places d'apprentissage dans la commune ou la mise en service de la crypte (située dans le bâtiment de l'EMS), on a eu droit à deux débats très animés, comme si les prémices de changements de plus grande envergure avaient déjà été annoncés au début de l'été, car ce type d'événements commençait à se faire rare, à la maison du Charron.

Premier débat

Ainsi, alors que de jeunes enthousiastes désiraient, d'une part, demander la reconduction de l'expérience de la patinoire, avec une modeste pétition d'environ 250 signatures, les commerçants de la Place du Bourg, d'autre part, portaient un regard différent sur la situation et s'inquiétaient, plus généralement, de la fermeture aux voitures de la place et de l'effet presque immédiat sur la clientèle. C'est une problématique aux facettes multiples, mais résumons en les faits.

En décembre, la place du Bourg sert à loger une patinoire de 300 mètres carrés, presque incohérente, pour une cité portant le label «de l'énergie», mais celle-ci plaît à une partie de la population. Le conseil administratif, après avoir prolongé d'un mois ce premier jet dans l'art de la glisse, décide de ne pas rouvrir la place comme parking, profitant du vide occasionné pour rénover le Bourg.

Les commerçants, qui s'étaient timidement plaints des retombées sur leur chiffre d'affaire, de l'aspect pratique ou encore de la concurrence engendrée par la buvette, passent d'un état d'inquiétude ambiante à une détresse plus profonde, puis à la colère, car enfin, le coup de la patinoire, puis la place, avec sa poignée d'occupants pour combler le vide, ça n'a pas fait bonne impression à tout le monde.

Alors que le CA n'est pas disposé à entrer en matière pour réhabiliter ce parking de fortune, il semble néanmoins urgent de trouver une solution, en rassemblant les commerçants et les députés pour convenir d'un arrangement, plus efficace que le parking provisoire de la Scie. Il est clair que, sans voitures, la place est devenue plaisante, séduisante, même, mais quand le commerce local a fonctionné pendant des décennies en se basant sur l'acquis des places de parc, il est indispensable de lui trouver une bouée de secours. C'est pourquoi les commerçants, dans la mesure de leurs disponibilités, sont venus en nombre pour faire entendre leur voix. Et les solutions ne manquent pas, que ce soit au niveau des riverains qui occupent les routes, des agents qui ne contrôlent pas les zones bleues et de certains collaborateurs qui encombrant les places inutilement.

Le reproche des commerçants à la Mairie n'est pas précisément d'avoir changé cette place, mais de ne pas avoir été pris en compte, ni même consultés, d'où l'urgence de réévaluer la situation.

La présidente a promis que le nécessaire serait fait et plusieurs idées ont déjà été évoquées.

Deuxième débat

Le deuxième débat s'est joué un peu plus haut, du côté du chemin Franconis, où l'on aimerait bien déclasser les parcelles de la ferme que le feu a détruite il y a trois ans. Le terrain, en

zone agricole, a été désassujéti (sans qu'on n'ait été clair sur ce que cela implique) et il semblerait que cela soit un argument en faveur de son déclassement.

Il est également important de préciser que le terrain possède trois parcelles, mais que deux d'entre elles uniquement forment gabarit de l'ancienne ferme, dans lequel on souhaite bâtir un petit immeuble.

Dans un débat, où se sont affrontés les verts et leurs opposants socialistes et bourgeois, où les arguments ont sifflé sur les têtes, avec tour à tour MM. Leiser, Kümmer, Piccot, Richard, Rothlisberger, Sauter, Jaussi et M. le Maire, on a finalement accepté ce terrain comme zone à bâtir, par dix-huit «oui», deux abstentions (verte et MCG) et cinq «non» (verts), un clin d'oeil au clivage gauche-droite et aux similitudes entre les différents partis, évoquées lors des élections au CA.

Parmi les raisons citées, on a évoqué le fait que les trois parcelles étaient affectées ensemble, et l'idée, presque irrationnelle, qu'elles fussent indivisibles, ou bien la peur, encore plus floue, qu'à l'avenir, tout le terrain n'y passât. Puis, s'est posée la question de l'utilité de ce vote.

Si ce préavis, comme certains le disent, n'avait pas de poids et que c'était un vote politique, comme il a été argumenté du côté «déclassement», pourquoi devrait-on obligatoirement l'accepter?

Pourquoi ne pas faire valoir un avis différent, en profitant pour introduire certaines composantes, peut-être ignorées à des niveaux plus élevés?

La modeste proposition des Verts était de céder pour l'immeuble sur le gabarit de la ferme, en s'octroyant une garantie sur la portion de terrain supplémentaire, en évitant de la déclasser. Trop compliqué, trop fastidieux, trop long pour un simple préavis, les arguments les plus irrationnels ont fini par prendre le dessus.

Quant à M. Rothlisberger, il a exprimé son mécontentement par rapport à l'attitude des Verts envers le besoin croissant de logements.

Mais M. Sauter a surpris tout le monde, en lui rappelant que si la croissance de la population genevoise était si forte, il fallait peut-être s'attaquer à ses causes, et qu'au rythme actuel de bétonnage en zone agricoles, la Suisse n'aurait plus de terres à cultiver d'ici deux siècles et demi. Ainsi, il demande, ne serait-ce qu'une seconde, de penser aux causes de cette attractivité, à cette idée chimérique d'attirer toujours plus de multinationales et suggère d'arrêter la fuite en avant, à la place de rehausser les bords du bassin.

La pertinence de l'argument n'a toutefois pas suffi à changer l'issue du vote.

Thomas Mazzone

Vous pouvez assister aux séances du conseil municipal, c'est gratuit !

Prochaine séance : le 26 septembre 20 h. à la Maison du Charron 6 rue des Moulins

OFFRE D'EMPLOI



Le Service Social, Jeunesse et Sécurité et la police municipale cherchent

Une patrouilleuse scolaire

Profil demandé : Nous recherchons une patrouilleuse scolaire pour sécuriser le passage (piétons) à la route de Sauverny (hauteur 43 route de Sauverny).

Missions : Veiller à la sécurité des élèves. Protéger les écoliers des dangers de la circulation en leur facilitant la traversée de la chaussée. Contribuer à leur éducation routière.

Une personne habitant le quartier ferait parfaitement l'affaire.

Les horaires suivants, les jours d'école (du lundi au vendredi, mercredi congé), seront à partager en alternance avec une autre patrouilleuse: de 07h40 à 08h45 / 11h30 à 11h50 / 13h10 à 14h00 / 16h00 à 16h20.

Entrée en fonction : Dès que possible.

Veillez adresser votre offre accompagnée de votre curriculum vitae, des copies de vos diplômes, de vos certificats de travail, à l'adresse suivante: Mairie de Versoix - Service RH - Case postale 107 - 1290 Versoix

Délai pour postuler : le 10 septembre 2011.

PUBLICITE

PUBLICITE

GRANDS PROJETS... OU PETITS DÉPANNAGES



Dépannages 24h sur 24

WWW.STUCKER-SA.CH

STUCKER SA répond à tous vos besoins en matière d'installations de chauffage et de service d'entretien.

19-21 place du marché · 1227 carouge
tél: 022 342 62 80 · fax: 022 343 67 66
www.stucker-sa.ch



«Les Verts, une longueur d'avance»

La rentrée politique sera marquée par les élections fédérales d'octobre 2011

Les soubresauts monétaires de l'été et la catastrophe de Fukushima il y a quelques mois nous incitent à agir pour repenser notre modèle économique et notre politique énergétique.

Les Verts préconisent depuis plusieurs années la nouvelle donne économique « verte », qui mise sur la création d'emplois et de richesses dans les secteurs des énergies renouvelables et dans les technologies liées au développement durable.

Les Verts, depuis leur création, préconisent la sortie du nucléaire.

Parce qu'ils ont une longueur d'avance et parce qu'ils sont prêts à agir pour réformer les politiques qui ne sont plus adaptées à l'évolution de notre monde, les Verts méritent votre confiance.

Au Conseil des États, soutenez le tandem Robert Cramer - Liliane Maury Pasquier !

Pour le Conseil National, choisissez la liste des Verts, afin que la représentation genevoise soit porteuse des changements nécessaires, dans le sens d'un développement authentiquement durable et réfléchi !

Pour l'avenir de nos enfants, petits-enfants et des générations à venir, faisons confiance à celles et ceux qui ont une longueur d'avance !

Yves Richard



SOCIALISTE ET PROGRESSISTE



La valorisation et la promotion du sport en tant que facteur de cohésion sociale

Le sport est une activité saine: c'est l'occasion de prendre du plaisir et du temps pour soi. Il permet aussi de se dépasser et de se socialiser. Les équipements sportifs de proximité sont des lieux d'échange et de convivialité qui favorisent la pratique sportive et l'activité physique.

Le sport et l'activité physique jouent d'ailleurs un rôle essentiel dans la promotion de la santé.

Pour ces raisons, la Ville de Versoix devrait pouvoir proposer davantage de prestations pour encourager la pratique du sport.

Elle pourrait par exemple organiser quelques manifestations pour faire découvrir un sport

au grand public, inciter les jeunes et les moins jeunes à pratiquer une activité et apporter son soutien au sport handicap.

Je suis satisfait que le projet d'une aire de fitness en plein air au Centre sportif de Versoix soit en passe d'être réalisé.

Toutefois, je souhaite que la Ville de Versoix persiste dans cette voie, à savoir mettre en place des équipements sportifs simples, réalisés sur le domaine public, accessibles librement, sept jours sur sept, à destination de toutes les catégories d'âge de la population, dans chaque quartier de la ville, y compris de petits parcours santé.

Bien que le sport soit réellement très vivant à Versoix, on compte plus de 20 associations sportives ainsi que des centaines d'adeptes anonymes, force est

de constater néanmoins qu'il manque cruellement de salles et de places pour pouvoir satisfaire tout le monde, notamment pour les clubs sportifs.

Dans ce domaine, il y a une nécessité urgente de construire une salle omnisports et un deuxième terrain de beach-volley. Dès lors, je m'engage à mettre tout en œuvre pour la réalisation de ces équipements dans un délai raisonnable.



Patrice Marro
Chef de la fraction socialiste et progressiste



Été 2011, il a fait bon vivre à Versoix !



Nous remercions vivement toutes celles et ceux qui ont contribué positivement à ce qu'il fasse bon vivre à Versoix durant cet été 2011 dont la météo fut parfois capricieuse...



Cédric MICHÉ
Président du parti Libéral
Case postale / 1290 Versoix
cmiche@versoix.ch

Sans avoir la prétention de citer tout le monde, nous nous plaignons à relever les efforts consentis par les services de la Commune pour la décoration florale, l'entretien des lieux publics, le gardiennage des places d'eau et l'animation de la fête du 1er août qui fut largement fréquentée et raisonne encore comme un beau succès.

Aussi, nous n'aimerions pas oublier toutes celles et ceux qui ont entouré notre jeunesse dans le cadre d'animations sportives, sociales et culturelles.

Sur la scène politique, l'heure de la rentrée a sonné et il est désormais nécessaire de se remettre activement au travail. Ce début de législature nous permettra de planifier notre action pour les 4 prochaines années, conformément à notre programme électoral.

Nous savons que tout n'est pas toujours parfait, mais nous essayons de faire au mieux et nous comptons sur vos idées ou propositions pour améliorer ce qui pourrait l'être...



Jean-Marc LEISER
Président du parti Radical
Case postale 452 / 1290 Versoix
jmleiser@versoix.ch



DE LA CAMPAGNE ELECTORALE A L'ACTION !

Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Depuis le 1er septembre 2011, le PDC Versoix s'est doté d'une nouvelle équipe de Présidence que j'ai le grand plaisir de diriger, entourée de personnes de qualité : Sébastien Kaech et Daniel Ricci, vice-présidents, Gilles Chappatte, secrétaire et Philippe Reday, trésorier.

Je saisis cette occasion pour remercier l'équipe sortante, Daniel Ricci à sa tête, qui a accompli un travail remarquable durant 5 ans, Jean-Pierre Piccot et son engagement sans faille depuis 50 ans, devenant ainsi le plus ancien conseiller municipal du canton, ainsi que tous les autres qui œuvrent au quotidien et parfois dans l'ombre. Sans oublier Cédric Lambert, maire de Versoix, meilleur élu de la commune après seulement un mandat! Démonstration par les faits de sa remarquable capacité de gérer une collectivité tout en restant à l'écoute et proche de la population.

Le PDC Versoix est une force de propositions. Il défend avant tout les intérêts des concitoyens et de notre commune, dont le paysage est appelé à changer considérablement. Les grands chantiers dont le quartier de la Scie, Versoix Centre et le futur réaménagement de la route Suisse doivent permettre aux habitants de vivre mais aussi de travailler en harmonie dans une croissance respectant l'environnement.

Le PDC Versoix s'engage pour un développement économique durable qui doit fournir des emplois locaux à nos habitants. Dans ce but, nous voulons créer d'ici 2012 déjà un poste de délégué à la promotion économique dont la mission consistera autant à valoriser le tissu économique et culturel existant qu'à encourager l'implantation de nouvelles entreprises innovantes.

Toujours dans cette dynamique, le PDC défendra la suppression de la taxe professionnelle qui depuis trop longtemps freine l'implantation d'entreprises nouvelles et par conséquent la création d'emplois.

Enfin, la lutte contre le chômage et l'aide à l'insertion professionnelle sont toujours nos priorités. Nous voulons créer un Bureau de l'intégration dont l'objectif consistera à soutenir et faciliter la recherche d'emplois et de stages pour les habitants de la commune en coordination avec les entreprises et les offices cantonaux.

Le PDC Versoix, une équipe soudée, volontaire et courageuse pour défendre des projets ambitieux pour la Commune, c'est une réalité !

Au nom de la présidence, je remercie toutes les personnes qui se sont engagées et qui s'engagent tous les jours, souvent sans compter, à rendre Versoix meilleure !

VIVE LE PDC ! VIVE VERSOIX !



Delphine Perrella Gabus
Présidente PDC Ville de Versoix

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



La section de l'UDC - Versoix soutient la candidature au Conseil - National de

Ludwig Muller

www.ludwig-muller.ch



Son programme :

o Une immigration contrôlée :

C'est notre pays qui choisit l'immigrant et non l'immigrant le pays

o Une infrastructure à la hauteur des besoins, en particulier dans la région lémanique :

Troisième voie ferroviaire
Troisième voie autoroutière

o Des finances saines :

Sans argent :
- pas de sécurité
- pas de politique sociale
- pas de politique de transport

o Et pourquoi pas, essayer de faire collaborer la députation genevoise au delà des clivages politiques dans l'intérêt de notre canton.

UDC Versoix



Liste des membres - août 2011 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES** - Boutique cadeaux
- AUBERGE DU LION D'OR**
- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA** - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE**
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypsiererie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
- MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière**
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANSVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!
- VERSOIX-VOYAGES** - Votre agence

Une distillerie chez Courtois

Michel Courtois a toujours vécu à la ferme et il est passionné par tout ce qui entoure la vie de la campagne. Cette année, il a remis le domaine à son fils et souhaitait trouver une activité annexe pour garder le contact avec la terre et ses gens.

Il a récemment acquis la distillerie de la famille Pelichet de Crans-sur-Céliny.

Un véritable bijou ! L'installation comprend une chaudière à mazout, un alambic et trois grosses cuves en cuivre d'un volume de 400 litres serties dans des arceaux de bois. Le tout monté sur un vieux camion Saurer de 1922.

En effet, à l'époque, le distillateur passait de village en village et proposait à ses clients de distiller les fruits récoltés. Il était courant que les habitants

cueillent eux-mêmes cerises ou autres fruits qu'ils préparaient pour confectionner leur propre eau-de-vie. Depuis, le moteur du camion a rendu l'âme et la distillerie est basée sur un point fixe.

Le marché a changé et cette habitude s'est perdue. Pourtant, aujourd'hui, la population s'intéresse à nouveau aux produits du terroir. Michel est d'ailleurs persuadé que certaines personnes seront ravies de découvrir comment fabriquer son propre kirch.

Notons que l'installation du camion a été une prouesse technique. Toute l'électricité était à refaire et il a également fallu raccorder à la fosse le conduit d'évacuation des déchets. Les entreprises régionales contactées ont pris du plaisir à participer à ces améliorations : ce travail était pour

le moins différent de celui qu'ils effectuent quotidiennement.

Il faut aussi savoir que, contrairement à ce que certains pensent, une bonne eau-de-vie a été confectionnée avec des fruits de qualité qui ont été préparés soigneusement. Pendant environ un mois, les masses sont macérées dans des tonneaux qu'il faut régulièrement brasser pour activer la fermentation.

Par ailleurs, ne s'improvise pas distillateur qui veut ! Cette activité est contrôlée par l'office fédéral des alcools. Il faut demander une concession, donc avoir un casier judiciaire vierge. D'autre part, au niveau cantonal, les Services du Feu et des Eaux sont également responsables. Autant dire qu'il faut prendre du temps (et ne pas perdre patience !) avant

d'obtenir les précieux sésames !

Les alambics sont prêts, toutes les autorisations ont été obtenues.

On peut sans autre contacter Michel Courtois qui espère non seulement

permettre à des gens de transformer leurs fruits en alcool, mais aussi faire découvrir une activité de notre patrimoine qui tendait à disparaître.



peut téléphoner au 022 755 43 16 ou écrire à lescourtois@bluewin.ch.

Pour plus d'information, on

Anne-Lise Berger-Bapst

Schwarzenegger bientôt à Versoix



Environnement

L'ancien gouverneur de Californie vient de créer le R20 (Régions pour l'action climatique), dont le siège est à Versoix. Il sera sur place pour l'inaugurer en novembre prochain.

Mercredi 18 mai, un bureau à downtown Santa Monica. Alors que paparazzi et reporters font le pied de grue à l'extérieur pour tenter d'alimenter le scandale autour d'un fils conçu hors mariage, Arnold Schwarzenegger est concentré sur autre chose.

Entouré de ses conseillers, l'ancien gouverneur de Californie planche sur la stratégie de sa nouvelle ONG. Le R20 – Régions pour l'action climatique – n'est pas juste une lubie : c'est le principal projet politique de celui dont le mandat s'est terminé il y a cinq mois.

Son idée? Réunir des acteurs infra-étatiques (régions, villes métropoles), afin

de répliquer, à travers des projets concrets, le modèle californien de l'«économie verte». Une organisation aux ambitions majeures – elle veut lancer des projets pour 100 milliards de dollars ces cinq prochaines années – et dont le siège se trouve depuis peu... à Versoix.

100 millions de lampes LED. C'est là, dans un salon de la Villa Grand-Montfleury, que reçoit deux jours plus tard Christophe Nuttall, directeur pour les partenariats innovants au PNUD (Programme des Nations Unies pour le développement) et futur directeur du R20, dont les bureaux occupent le rez-de-chaussée de cette maison de maître.

Arrivé tout droit de Los Angeles, où il a participé à la réunion avec l'ancien «Governator», l'homme évoque avec enthousiasme les projets envisagés. «Le R20 facilitera une grande opération de remplacement de l'éclairage public par des ampoules LED. Sur un millier de villes contactées, quarante ou cinquante seront choisies dans lesquelles cela vaut la peine d'investir. Cela représente un total de 100 millions de lampes LED, que le R20 commandera en bloc.»

Regrouper les forces pour mieux négocier face aux fournisseurs, c'est l'une des raisons qui justifient l'existence de cette coalition des régions.

«Que ce soit en matière d'efficacité énergétique des bâtiments, de transports publics ou de production d'énergie renouvelable, la réponse aux problèmes posés

par le changement climatique est entre les mains des collectivités territoriales, affirme Christophe Nuttall.

Or, dans les grands sommets sur le climat à Copenhague en 2009, à Cancun en 2010 ou à Durban à la fin de cette année, les villes et les régions ne sont pas autour de la table de négociation. Avec Arnold Schwarzenegger comme porte-voix, notre premier objectif est d'obtenir une reconnaissance pour ces acteurs clés.»

L'organisation se voit aussi comme une plateforme d'échanges entre des régions du Nord et du Sud. «Le R20 regroupe également des ONG et des universités, des entreprises et des institutions financières, poursuit Christophe Nuttall.

L'objectif est d'ouvrir au maximum l'accès au savoir, à la technologie et aux mécanismes financiers qui permettront à une région de mettre en place un plan ambitieux en matière de développement durable.»

Pour l'instant, un budget annuel prévu d'un million de francs permet le fonctionnement du R20 dans sa phase de démarrage. Une dizaine de personnes devraient y travailler d'ici à la fin de l'année.

L'organisation a démarré avec 35 régions signataires à travers le monde (aucune région suisse, pour l'instant), mais le nombre de membres n'est pas limité. «D'ici à 2014, le R20 aidera au moins 20 régions du monde à devenir des faibles émettrices de CO2. Et d'ici à 2020, le chiffre de 200 est visé.»

Come-back européen? L'ancrage helvétique de l'organisation n'est pas un hasard. Directeur des partenariats innovants du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), Christophe Nuttall a rencontré Arnold Schwarzenegger lors du Governors' Global Climate Summit à Los Angeles en 2009.

«Il cherchait un point d'ancrage au sein du système onusien, s'imaginant jouer un rôle d'ambassadeur pour la cause écologique. Je lui ai demandé pourquoi il ne créait pas plutôt sa propre structure.» La réputation de Genève comme ville internationale et la neutralité helvétique ont pesé dans la balance. Un coup de pouce de l'Etat de Genève, qui offre des locaux pendant la phase de démarrage, a fait le reste.

«Arnold Schwarzenegger viendra pour l'inauguration officielle des bureaux en novembre, assure Christophe Nuttall. Je crois que les autorités du canton seront agréablement surprises de rencontrer quelqu'un de très intelligent et ouvert sur l'international.»

De quoi alimenter les spéculations dont Newsweek s'est fait le relais il y a quelques semaines: Schwarzie se verrait bien, à travers le R20, briguer un jour la présidence de l'Union européenne! Un scénario fou, comme tous ceux qui ont jalonné la carrière improbable du bodybuilder devenu acteur devenu politicien.

Cyril Jost
Article paru dans l'Hebdo

PUBLICITE PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rue de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

Cartes postales de l'ADER

Cartes postales de l'ADER

- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales

- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

Couscous Dar Ali
COUSCOUS & SPÉCIALITÉS TUNISIENNES

• TRAITEUR • LIVRAISONS À DOMICILE
• TÉL 022 755 53 63 • FAX 079 689 65 26
www.couscousdarali.ch



M. Alaya Djenhani, fin cuisinier traiteur et responsable du Couscous Dar Ali, livre des mets orientaux entre Genève et Lausanne depuis 1994. Idéal pour vos invitations, Couscous Dar Ali vous apporte à domicile des plats chauds, et cela 7 jours sur 7, y compris les jours fériés. Il est particulièrement demandé pour les buffets servis dans les fêtes familiales ou d'entreprises et ses tagines, sa salade méchouia et ses briks ont fait souvent parler d'eux lors des fêtes de fin d'année. Afin de se plonger en Orient le temps d'une soirée, Couscous Dar Ali vous propose également d'allier les mets à une véritable ambiance orientale : décoration, danseuses, animation et plats typiques seront au rendez-vous d'un voyage culinaire et visuel. Pour ajouter à la magie des plats, M. Djenhani revient chaque année de ses séjours en Tunisie les poches remplies d'épices aux arômes envoûtants. Il est possible d'obtenir un devis sur mesure ou bien de faire simplement appel au Couscous Dar Ali pour un repas en tête-à-tête improvisé. Un simple coup de fil et votre repas est servi ! Veillez toutefois à commander la veille pour le déjeuner et avant 15h pour le dîner. Couscous Dar Ali a ravi bien des papilles déjà, aux vôtres de se laisser séduire...

L'Atelier des Tuileries à Bellevue



BOUTIQUE CADEAUX :
avec des pièces uniques d'une douzaine d'artistes et d'artisans de la région : peintures sur porcelaine, soie, et bois; sculptures, céramiques, verres, bijoux, cravattes, cartonnages, bougies, peluches, patchwork, tasses ainsi qu'un joli choix de thés à offrir en accompagnement.

COURS : PEINTURE SUR PORCELAINE ET ART FLORAL, en petits groupes dans un espace lumineux.

DÉCORATIONS FLORALES :
Lucy vous conseillera pour vos commandes lors de mariages, deuils, réceptions, etc.

L'Atelier des Tuileries animé par Lucy Anklin-Tschudin et Yonis s'est agrandi et, du coup, son champ d'activité s'ouvre à de nouvelles prestations avec une boutique cadeaux, des cours de peinture sur porcelaine et des cours d'art floral plusieurs fois par semaine. Lucy se réjouit de vous rencontrer dans ce nouvel espace de sa maison familiale, sur les hauteurs de Bellevue, dont l'accès est facilité par l'arrêt du bus V à 150 mètres, près du giratoire orné de sculptures animalières en bois. Bienvenue à l'Atelier des Tuileries.

33 ch. des Tuileries - 1293 Bellevue 022 774 12 34 079 353 48 53 lucy.anklin@bluewin.ch

Versoix et ses alentours à vélo, tour n°4

De la Bécassière à la Bâtie

Ce parcours vous fera découvrir la Bâtie en passant par la Réserve Naturelle et Forestière de Combes Chappuis.

Ce parcours ne présente pas de difficulté majeure mises à part quelques petites montées auxquelles vous adapterez votre vitesse. Vous croirez sans doute des chevaux montés, soyez respectueux, arrêtez-vous sur le côté et laissez passer les animaux sans les effrayer. A partir du Centre Sportif de la Bécassière prenez la route de l'Étraz direction Genève, et au premier rond-point prenez à droite sur la route de Sauvigny. Vous croiserez à votre gauche l'entrée du Cynodrome, le Club de Tir, le Club d'Aéromodélisme et le Centre d'Education Canine, et enfin la route du Pont de Bossy.

Sur la route du Pont de Bossy vous trouverez sur votre droite la station d'observation de la Réserve Naturelle et Forestière de Combes Chappuis. Cette réserve, créée par l'Association pour la Protection des Bois et entretenue par le Service pour la Protection de la Nature, a permis entre autres d'agrandir la surface marécageuse disponible. Dans cette réserve cohabitent dans une faune abondante diverses espèces de batraciens, odonates et papillons. Vous pouvez trouver plus d'informations sur cette réserve dans le Versoix-Région n° 196.

Après la visite de la réserve, continuez sur la route du Pont de Bossy jusqu'au Grand Bois Pesses, à l'intersection des chemins du Bois de Sainte Marie, du Bois de Baron et de la route de Rosière. Prenez sur votre droite la route de Rosière. Vous arrivez sur le pont de Bossy qui traverse la Versoix avant de remonter jusqu'à l'intersection de la route de la Vieille Bâtie. Descendez alors en suivant

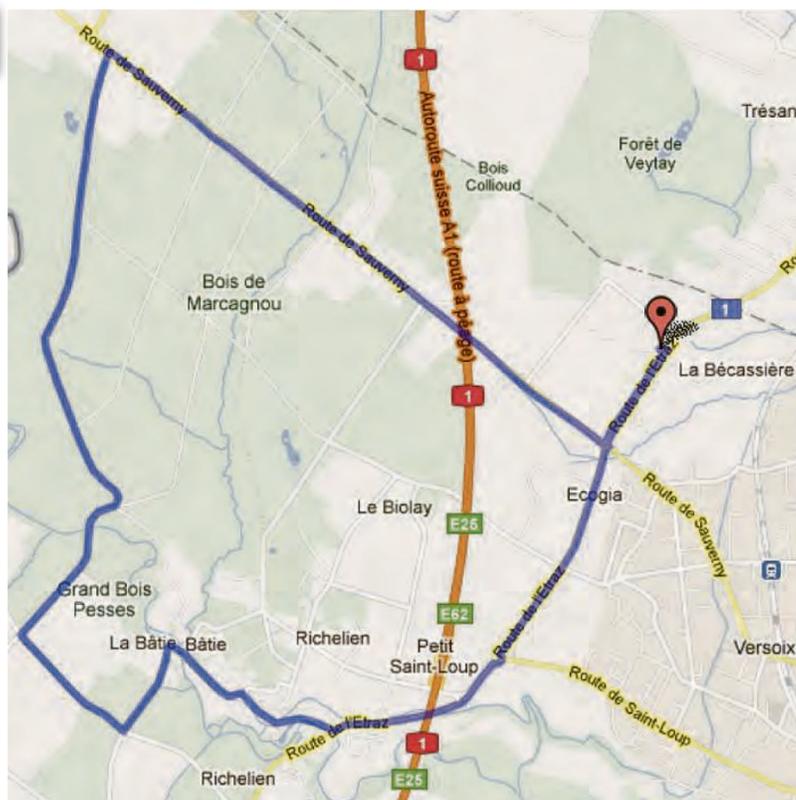
la route de la Vieille Bâtie jusqu'au croisement avec la route du Bois des Îles sur votre gauche. En descendant la route du Bois des Îles vous arriverez, après le Pont de la Bâtie qui traverse la Versoix, à la route de la Bâtie.

Sur votre gauche vous verrez la maison qui abritait le Restaurant Au Rendez-Vous des Chasseurs (fermé en fin de 2005) arborant encore sa fresque publicitaire. Sur votre droite, au bord de la Versoix, vous avez accès à un panneau expliquant les différents objectifs de la Renaturation du Vallon de la Versoix.

En suivant la route de la Bâtie vous arriverez à la route de l'Étraz que vous prendrez sur la gauche pour revenir au point de départ, le centre sportif de la Bécassière.

Ricardo

Ne manquez pas de regarder les nombreuses photos sur notre site.



Cours de gym pour les aînés

Les Aînés sont déterminés à se bouger... Alors Rendez-vous dès le 15 septembre, chaque jeudi à 16h10, à la salle de gym de l'école de Bon Séjour, rte de Sauvigny, 4, à Versoix.



La vie de château (de Voltaire) est terminée... et il est grand temps de se reprendre sérieusement en mains en effectuant quelques mouvements de gymnastique douce, de respiration et de relaxation.

Une joyeuse équipe, ainsi que votre monitrice, Mauricette Pont Fischer (022 755 37 81) vous y attendent.

Cours mixte, dès 60 ans.

Autres cours de gym le lundi à 16h à Genthod et à 17h30 à Céligny. Et aussi Walking et Nordic Walking, renseignement:

022 345 06 77 le matin.
Gymnastique Seniors Genève

Finale romande d'attelage

Convivialité action et bonne humeur ont rendez-vous

DIMANCHE 11 SEPTEMBRE

Au Domaine d'Ecogia à Versoix dans le cadre de la finale romande d'attelage.

La Société d'Attelage de Genève et Environs (SAGE), les Amis de l'Attelage et l'Amicale des Meneurs de la Région de Versoix (AMRV) ont le plaisir de vous présenter, pour la première fois, leur concours national officiel d'attelage ainsi que la finale romande d'attelage qui aura lieu le 11 septembre 2011 au domaine d'Ecogia { Versoix.



plusieurs types d'épreuves ; le dressage, la maniabilité, le derby et le marathon.

Lors de la finale romande, seules deux de ces épreuves seront représentées ; le derby et le dressage. Vous aurez le plaisir d'assister à cette journée dans le cadre magnifique du domaine d'Ecogia qui se situe sur la commune Versoix au milieu des champs et des bois.

Cette manifestation est organisée par des personnes dynamiques, motivées et passionnées par ce sport. Lors de cette journée, il y aura non seulement les épreuves de dressage et de derby mais également une cantine, une démonstration de cors de chasse ainsi que différents petits stands. Le but n'est pas seulement de déterminer le champion ro-

mand mais également de faire découvrir ce magnifique sport qui, malheureusement, n'est pas assez connu du grand public.

Nous attendons donc avec impatience, passionnés, curieux, jeunes et moins jeunes le dimanche 11 septembre dès 8 h. 00 au domaine d'Ecogia à Versoix où action et ambiance seront présents et espérons que cette journée sera couronnée de succès. N'oubliez donc pas que la réussite de cette manifestation dépend avant tout des médias ; nous avons besoin de vous pour faire passer le message au grand public.

Alors si vous souhaitez soutenir cette manifestation ou avoir plus d'informations à son sujet, veuillez contacter :

Le Comité d'Organisation
Justine MÂSMEJAN
Arnaud LEHMANN

L'attelage est un sport équestre composé d'une voiture (différentes sortes selon les épreuves), d'un meneur, d'un groom et bien sûr, de chevaux (1, 2 ou 4). Il y a



FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX

Le sport pour tous !

La FSG-Versoix n'organise pas que des cours de gym ! Elle participe à la vie locale et contribue même à des projets d'aide. Voici un bilan pour l'année 2010-2011.

Tous les cours sont reconduits et les horaires sont publiés sur le site www.fsg-versoix.ch. Les inscriptions pour la nouvelle année scolaire ont eu lieu le 30 août, mais les retardataires peuvent encore contacter Ana Feijo à l'adresse versoix@fsg-versoix.ch. Elle tâchera de satisfaire les intéressés en tenant compte des disponibilités.

Bilan satisfaisant Juin 2011: fin d'une année gymnique, que le temps passe vite ! Voici

donc quelques nouvelles de la FSG Versoix.

Les groupes agrès ont bien représenté la section en participant aux différents concours genevois avec de très bons résultats pour certains. Les groupes jeunes gymnastes ont participé à la journée dans le terrain et même les petits sont allés à des concours ! L'équipe des volleyeurs relax B a également brillé lors de ses matches.

Même si les cours s'arrêtent en juin, quelques activités continuent durant l'été : déplacement à Gymstrada à Lausanne en juillet, camp de gym en août pour le groupe agrès, tout ménage et inscriptions de septembre à préparer par le comité.

Un cadeau pour le Séné-

gal. Dans un article paru en novembre, il avait été annoncé que deux Suissesses partiraient au Sénégal afin d'apporter du matériel scolaire dans les écoles et que le comité se chargerait de récolter du matériel en associant les enfants participant aux cours.

Eh! bien, c'est chose faite. Grâce à la générosité des familles, 40 kilos de matériel ont été récoltés et tout a été apporté en main propre dans les écoles au mois de mars. Merci à tous ceux qui ont généreusement contribué à cette action !

Place à cette nouvelle année sportive !

Jessica Snoeckx
Membre du comité de la FSG Versoix

Mini-Basket pour les enfants

Viens pratiquer une activité sportive, ludique et sociale de septembre à juin.

De 6 à 7 ans : les lundis de 17h30 à 18h30
De 8 à 9 ans : les jeudis de 17h30 à 18h30
De 9 à 10 ans : les mardis de 17h30 à 18h30

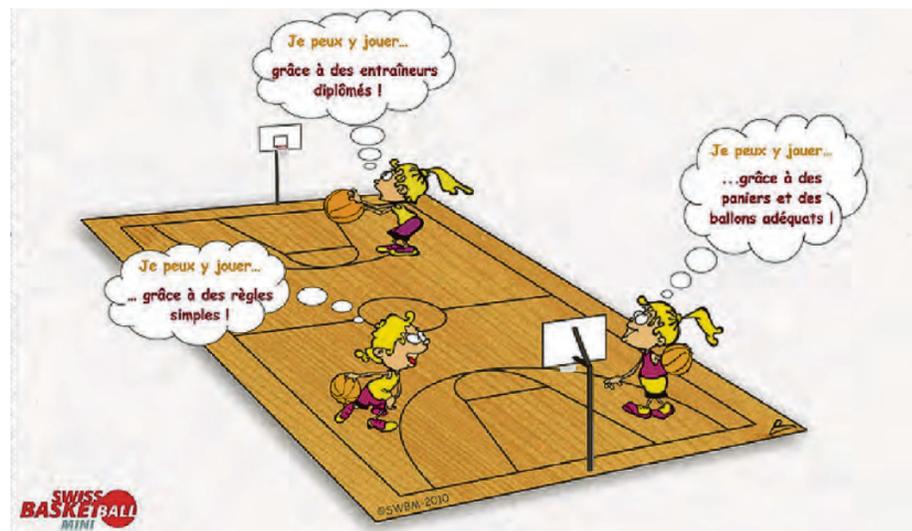
Matériel et règles adaptés aux enfants. Entraîneurs diplômés.

Inscriptions et renseignements
Claude ZERAH 079 640 27 85
www.versoix-basket.ch

Le VERSOIX BASKET recherche pour la prochaine saison un entraîneur pour son équipe de Benjamin. Ce poste est rémunéré.

Pour informations prendre contact avec Monsieur Claude Zerah au tel. : 079 640 27 85

Claude Zerah
Président du Versoix Basket





Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

Le mercredi 14 septembre à 20h00

NE MANQUEZ PAS ! ENTREE LIBRE ! SOYEZ TOUS LES BIENVENUS !

Afin de sauver sa petite fille, Monsieur Linh fuit son village dévasté par la guerre et se réfugie dans un nouveau pays. Après un long voyage en bateau, il débarque dans une ville froide et grise avec des centaines de réfugiés. A partir de ce moment une nouvelle vie commence pour lui...

La petite fille de Monsieur Linh a été un véritable coup de foudre pour nous. La découverte de ce texte a été une révélation et une sorte d'évidence. Cette histoire, ce langage, ces situations, ces personnages nous parlent et nous intéressent. Nous avons senti une profonde envie d'incarner ce texte sur une scène et de mettre nos corps et nos voix au service de cette fable.

La thématique de cette pièce est d'une grande actualité. Cette histoire nous concerne directement. Nous vivons dans un pays où nous croisons, parfois sans nous en apercevoir, des réfugiés qui, comme Monsieur Linh, ont souvent vécu des expériences traumatisantes. Le récit nous permet de mieux comprendre leur situation.

Susana Farias et Cathy Sarr



La petite fille de Monsieur Linh

d'après le roman de Philippe Claudel

Mise en scène et Jeu: Susana Farias et Cathy Sarr

Mercredi 14 Septembre 2011 à 20h

Les Caves de Bon-Séjour - Route de Sauvigny 6 - Versoix



Regard extérieur : Dairine Vister et Patrick Mohr, Lumière : Renato Campana. Production : Teatrino

Mois d'octobre

La Bibliothèque aura le plaisir d'accueillir Mme Monique Janvier, animatrice, formatrice d'atelier d'écriture, membre de la Société genevoise des écrivains, qui propose un Atelier d'écriture intitulé **AU JARDIN DES MOTS**.

Vivre le plaisir d'écrire. Laisser sa propre trace. Redécouvrir le sens de la vie, des êtres et des choses.

6 rencontres les jeudis 6 et 20 octobre, 3 et 17 novembre, 1er et 15 décembre de 14h45 à 16h45 (Frs 180.-). Sur inscription !

D'autres ateliers d'écriture seront proposés en 2012 !

Mois de novembre

La Bibliothèque aura le plaisir de repropozer **L'ATELIER DE PHILOSOPHIE POUR LES ADULTES**, animé par Jenia Jemmely, enseignante et diplômée en dialogue philosophique.

5 mardis de novembre : les 1er, 8, 15, 22 et 29 novembre de 10h00 à 11h15

Venez vous inscrire auprès des bibliothécaires qui vous donneront davantage de renseignements !

COIN DES NOUVEAUTES : Août 2011

AUTOBIOGRAPHIES. BIOGRAPHIES. TEMOIGNAGES	NADA Nadar / Stéphanie de Saint Marc (40933)	616.892 Anorexie BAIR Voyage en anorexie / Alice Bairoch (41312)
CAMU Albert Camus, fils d'Alger / Alain Vircondelet (40722)	PERR Taizé en ses débuts : une évocation personnelle / Denise Perrot (41262)	616.896 Guérison du cancer : psychologie (corps et psyché). Témoignage SERV On peut se dire au revoir plusieurs fois / David Servan-Schreiber (41345)
CHUR À la recherche de Winston Churchill / sous la dir. de Pierre Assouline (41054)	SEBA Tu m'appelles en arrivant ? / Patrick Sébastien (41071)	CORN Revivre ! / Guy Corneau (40752)
DASS Joe Dassin, les débordements de la mélancolie / Alain-Guy Aknin (40761)	ZGRA Juste avant la pluie : récit / Yvette Z'Graggen (41231)	641.56 Cuisine diététique et végétarienne. Régimes particuliers SONT Cuisine et saveur des algues: nouvelles recettes pour un équilibre gourmand / Marine Sontag (40797)
DERR Derrida / Benoît Peeters (40795)	SCIENCE APPLIQUÉES. MÉDECINE. TECHNIQUES	656.71(494.42) Aéroport de Genève LESC L'envol d'une ville : histoire de l'aéroport de Genève / Bernard Lescaze (40934)
GIRA Annie Girardot, une vie dérangée : biographie / Bernard Pasciuto (41382)	615.8 Médecine naturelle, naturopathie, plantes médicinales DOLI Plantes médicinales du monde : médecines traditionnelles et phytothérapie moderne / Adrien Dolivo (41184)	658 Organisation des entreprises. Bureautique. Relations dans l'entreprise FIVE Demain, je bosse pour moi ! / Versoix FIVEAC [Fondation pour l'Installation à Versoix d'Entreprises, d'Artisanat et de Commerces] (41050)
GIRO Françoise / Laure Adler (41056)	615.8(494.4) COUP La santé par les plantes de Suisse romande : les connaître et les utiliser / François Couplan (41347)	681.35 Iphone GOLD Développer des applications iPhone pour les Nuls / Neal Goldstein (40744)
KAAS L'ombre de ma voix : [récit] / Patricia Kaas (41194)	616.84 Hyperactivité. THADA : trouble de l'attention avec hyperactivité CAUS Vivre avec un enfant hyperactif, le guide indispensable aux parents et aux enseignants confrontés à l'hyperactivité / Céline Causse (41334)	
KERO Kerouac / Yves Buin (17665)		
LAWR Lawrence d'Arabie ou L'Épopée des sables / Raphaël Lahlou (16567)		
LOND Jack London : le vagabond magnifique / Yves Simon (40794)		
MONT2 Regarder au-delà 2 : [récit] / Hugues de Montalembert (41070)		

Patrimoine

Le site néolithique de Versoix classé par l'UNESCO

Les sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes inscrits au patrimoine mondial.

A la veille des vacances, nous apprenons par communiqué de presse une bonne nouvelle pour le patrimoine de Versoix: le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO décidait à Paris, lors de sa 35^e session, de classer les « sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes » au Patrimoine mondial de l'UNESCO.

Le site transnational sériel couvre les six pays alpins. L'Office fédéral de la culture a assuré la coordination globale de la candidature. Sur le millier de sites palafittiques répertoriés à ce jour, les 111 plus représentatifs ont été sélectionnés en vue d'une nomination au patrimoine mondial.

Le projet « Palafittes »

Les vestiges des villages préhistoriques conservés dans les milieux humides constituent une source absolument unique d'informa-

ZOOM
Un palafitte est un habitat préhistorique du néolithique, courant au bord des lacs européens.

Avec une vaste surface la station de Versoix est la plus grande station littorale du Léman. Les limites de l'établissement

tions sur l'histoire des premières sociétés agraires européennes. C'est ainsi qu'en 2004, à l'initiative du Service archéologique du canton de Berne, la Suisse et les pays limitrophes de l'Arc alpin ont décidé de soumettre à l'UNESCO l'inscription des sites palafittiques sur la liste du patrimoine mondial. La Suisse, l'Allemagne, la France, l'Italie, l'Autriche et la Slovénie ont proposé l'ensemble de leurs stations littorales comme un tout, sous la forme d'un objet « sériel ». Avec 441 sites palafittiques, sur les 756 retenus pour faire partie de l'objet sériel proposé à l'UNESCO, la Suisse est le pays le plus riche de l'Arc alpin.

sons marquées par une ténévière*, très dense du côté rivage et plus diffuse du côté large. L'ensemble du site est occupé par un champ de pilotis riche en matériel archéologique. Une particularité de ce village est la présence du côté rivage d'un chemin de galets parsemé de pilotis, perpendiculaire à la rive actuelle. Ce long chemin est situé au milieu de l'habitat.

Cette station est attribuée au Bronze final, par le matériel archéologique conservé sur le terrain et au Musée de Genève. Quelques rares objets en pierre, récoltés anciennement, témoignent d'une éventuelle occupation au Néolithique final.

Ces vestiges immergés ne sont accessibles qu'aux initiés. Peut-être pourrait-on imaginer une infographie sur les terrasses du nouveau complexe de Versoix centre-ville pour informer le public de l'existence de ce site, inconnu de beaucoup de nos concitoyens.

Georges Savary

* Les ténévières sont des amas de pierres qui paraissent avoir appartenu aux habitations lacustres.

Pour plus d'informations : <http://www.palafittes.org/fr/>

Vue d'ici

La source d'Ecogia est un lieu de promenade très prisé des Versois.

Cet élément de décoration disposé sur une pyramide, en marque l'emplacement. En 1824, la baronne Emilie Girod-de-l'Ain a fait graver sur ce mur:

*Hic sitiens viator -
vinum non aqua plus quam.*

Ce qui signifie :
« Arrête-toi ici, voyageur assoiffé! Le vin n'est pas meilleur que cette eau ».



Un Versoisien se distingue à Venise



Un enfant de Versoix, devenu artiste américain de renommée mondiale, vient d'obtenir un Lion d'Or à la biennale de Venise.

Il vient de remporter le prix du meilleur artiste de la Biennale avec une vidéo, The Clock, d'une durée de 24 heures. L'artiste a procédé au montage d'images de films reproduisant les heures du jour, qui défilent en temps réel.

Christian Marclay est né en 1955 en Californie mais il grandit en Suisse, avant d'étudier l'art à Genève, Boston et New York dans les années 1970. Il est le frère de Patrick Marclay et de Karine Mettaz.

Dès la constitution de son premier groupe en 1979, il est influencé par l'art contemporain et les enjeux d'une remise en cause des valeurs traditionnelles de l'art : le nom du groupe, The

Bachelors, even, fait référence à une œuvre majeure de Marcel Duchamp (La Mariée mise à nu par les célibataires, même).

Il va ensuite prendre un malin plaisir à désacraliser la musique, tout en contribuant, en marge du travail de John Cage ou d'artistes issus du mouvement Fluxus comme Nam June Paik, à la faire entrer dans le domaine très clos de l'art contemporain. Parmi ses oeuvres les plus emblématiques, citons les vidéos Fast Music (1982), Record Players (1984) et Telephones (1995). Il a fait l'objet d'une exposition personnelle en juin 2007 à la Cité de la musique à Paris.

Georges Savary

Richelien : fin de chantier

Bouquet de fin de chantier à Richelien

Les habitants de Richelien étaient invités au bouquet de chantier qui marquait la fin (presque) des travaux d'assainissement du hameau.

C'est sur la place des Cinq-Chemins que le service des travaux a fait monter une tente pour accueillir les acteurs de ce grand chambardement. Ce chantier a duré un certain nombre d'années et a été exécuté en plusieurs étapes pour un coût de 5 millions de francs. La dernière étape commencée en décembre de l'année passée marque le point final de la mise en séparatif des eaux usées.

Ces travaux ont également permis de remplacer diverses conduites devenues vétustes. Les responsables des les habitants ont retroet leur avenue toute neuve, elle qui porte ce titre depuis l'époque lointaine où elle n'était qu'un chemin de campagne défoncé.

Georges Savary

« Tu ne m'écoutes pas !
Personne ne m'écoute ! »



AKOUO propose
dès septembre 2011

Des parcours d'apprentissage à

« L'écoute centrée sur la
personne et ses états du moi »

Désirez-vous personnellement mieux com-
miquer

dans vos relations personnelles ?
en famille ?
au travail ?

Ecouter est peut-être le plus beau cadeau
que nous puissions faire à quelqu'un...

Ecouter cela s'apprend et nécessite une dé-
marche d'apprentissage combinant théorie et
pratique.

Ces parcours sont destinés à toute personne
souhaitant apprendre à mieux communiquer,
dans sa vie familiale, pastorale ou/et profes-
sionnelle.

Frs 250.- pour 20h de formation.

Toutes les dates des parcours sur
www.akouo.ch

Séance d'information à Genève :

lundi 12 septembre 2011 à 18h30 au Centre de
formation Akouo Ch. du Coin-de-Terre 4 - Le
Bouchet 1219 Genève

Renseignements et inscription :

Eleonore Yanez Frésard tél. 079 704 90 51
ge.secretariat@akouo.ch

Séance d'information à Nyon :

mardi 20 septembre 2011 18h30 Rue de la Co-
lombière 18, Nyon

Renseignements et inscriptions :

Johanna Vuille 021 869 90 08 ou vd.secretariat@
akouo.ch

Parcours RE-SOURCES

«Relaxation-Visualisation-Recherche spirituelle »
Ce parcours est destiné à toute personne souhai-
tant apprendre :

- à se détendre par différentes techniques de re-
laxation
- à se construire des images et des pensées positives
- à redécouvrir des forces de vie par la recherche
spirituelle

et souhaitant trouver un lieu d'écoute, de partage
et de soutien.

225 Fr. pour 18 heures de formation

Séance d'information à Genève :

mercredi 14 septembre 2011 à 20h au Centre de
formation Akouo Ch. du Coin-de-Terre 4 - Le
Bouchet 1219 Genève

Toutes les dates du parcours sur www.akouo.ch

Renseignements et inscriptions :

Kathy Perret tél. 022 782 71 26 re-sources@
akouo.ch

ZINO

Ne le cherchez pas trop, il ne répondra pas
à vos appels. Maintenant qu'il a trouvé une
douce « compagne » et un monde heureux
plein d'étoiles et de lumière, il restera dans le
silence de son bonheur.

Vous l'avez connu partout dans notre cité, courant
de-ci de-là à la conquête de nouveaux horizons.
Son magnifique pelage noir, haut sur pattes, et
bandeau autour du cou, il avait son charme et était
attachant, suivant son chemin avec légèreté.

Partie intégrante de la paroisse, personnage hors
du commun lors des célébrations religieuses, vous
l'avez compris, car on ne l'oublie pas, le bon chien
de notre cher curé Vincent a vécu son heure de
gloire, entité présente et unique de notre belle
région. Pas besoin de vous faire un dessin, Zino,
l'un des nôtres, est parti au royaume sacré des ani-
maux, nous laissant de merveilleux souvenirs bai-
gnés d'amour.

Adieu fidèle compagnon.

Lucette Robyr



PUBLICITE

PUBLICITE

**Voyage en
Musique**

L'Ensemble Vocal de Terre Sainte cherche des
ténors et des basses pour ses prochains concerts

les 20 - 21 - 22 janvier 2012
au Temple de Coppet
et
les 3 - 4 - 5 février 2012
à Arezzo en Toscane

Messe op. 130 pour chœur, cuivres et orgue
de Joseph Jongen

Pour de plus amples informations, merci de contacter :

La présidente : Martine Ammann Tél. 022 755 24 93
Le chef de chœur : Serge Ilg Tél. 079 821 33 17

www.evts.ch

Cours de violon
Par professeuse expérimentée

Débutants et avancés bienvenus

Joëlle Grandjean
20 rte de Sauvigny
1290 Versoix
022 755 60 81
078 743 26 50

Prochain concert classique aux Caves

Dimanche 25 septembre 2011 à 17h30
Entrée libre
TRA OMBRA E LUCE (Entre ombre et lumière)
Quartet LUCIA ALBERTONI



« Tra ombra e luce » est le titre
du premier concert dominical
de l'année « Classique » 2011-
2012 que vous propose, aux
Caves de Bon-Séjour, le Quartet
de Lucia Albertoni, auteur-com-
positeur-interprète d'origine
italo-tessinoise.

Lucia chante des contes du quo-
tidien, poétiques, émouvants,
sombres ou ensoleillés, revêtus
de jeux sonores d'une belle di-
versité. Des musiques qui nous

entraînent dans un voyage aux
saveurs de terres et de mers.

On y croise des femmes coura-
geuses, amoureuses ou fragiles,
qui racontent leurs chemins si
divers. On y vibre à la joie du
cirque, à la nostalgie du souve-
nir, à la douleur d'un monde
turbulent.

Les sons méditerranéens flirtent
avec des soupçons de blues, de
jazz, de tango, de mélodies ma-

nouches...

Une féerie instrumentale et vo-
cale colorée, portée par quatre
musiciens magiciens :

Lucia Albertoni, chant - Pierre-
Alain Magni, guitare - Marta
Themo, percussions, mélodica,
chant - Elia Lucken, basse.

Les portes sont ouvertes dès
17 h.

Lucette Robyr

L'épicerie BUFFAT : c'est fini

A Mme Buffat, qui prend sa retraite de commerçante après 72 ans de service, elle qui décore si
bien et avec beaucoup d'amour son jardin pour le 1er août va toute notre reconnaissance pour
son amitié et sa gentillesse. Puisse-t-elle jouir encore d'heureuses années parmi nous !

La terrasse fleurie

En allant nous promener
Vous l'aurez deviné,
Dès que brille le soleil
Découvrez la merveille.

On l'aperçoit de loin
Tout au long du chemin :
La belle terrasse fleurie
Vous invite dans l'épicerie.

Un bonjour accueillant
Des rayons alléchants
Savourez d'un œil discret
Vins, fromages et produits frais

Ou un brin de causette,
Elle est là rayonnante
Pour vous, heureuse et char-
mante.

Mais n'oubliez pas ses fleurs
Qui l'enivrent de bonheur.
Son magnifique jardin
S'égaie de joyeux nains

Prenant la pose, et vous saluent.
Couleurs vives sous les nues
Féerie multicolore
Admirée, toujours et encore

On ne se lasse pas
Des rouges pétunias
Des ifs enrubannés
Des parterres printaniers.

De saison en saison
Le rire et les chansons
Ont créé un paradis :
Nos cœurs en harmonie.

Maintenant le rideau se ferme.
Fidèle dans tous les domaines
Elle restera parmi ses fleurs
Et ses souvenirs de bonheur.

Lucette Robyr

AVIS

Après 70 Ans de Bonjours et
Mercis, dans mon commerce
à Versoix
Edith va prendre sa retraite
le 31 Août 2011
Un tout grand Merci à tous
mes clients et amis pour leur
fidélité et la gentillesse qu'ils ont
eues envers moi.
Entrez encore une fois !!
Pour m'aider à évacuer
mon stock.
+ Merci.

A droite, le
dernier pa-
pillon affiché
sur la vitrine
de ce qui fut,
durant de
nombreuses
années,
le seul et
unique
super-marché
du village et
appelé par
toutes et
tous : chez
BUFFAT.

La rentrée de nos paroisses

Le mois de septembre sonne la reprise de toutes les activités et rencontres. Outre la catéchèse est organisée par tranche d'âge, des activités sont proposées aux adultes pour mieux appréhender le sens de la vie.

Catéchèse œcuménique

L'éveil à la foi œcuménique rassemblera les enfants des paroisses catholiques et protestantes les mardis après-midi de novembre de 16h.30 à 18h.00. Les enfants de 3 à 7 ans seront accueillis avec l'adulte qui les accompagnera pour un temps de réflexion ludique et adapté afin de découvrir la vie. Le dernier mardi, un repas clôturera les séances, histoire de garder un souvenir d'ambiance de partage.

Les enfants de 4P à 8P (attention à la nouvelle numérotation des classes...) se retrouveront un mardi sur deux à midi avec un pique-nique à la clé. Notons encore que de la 4P à la 7P, les paroisses séparent les enfants afin de permettre aux catholiques de préparer leur première

communion. Les groupes sont à nouveau fusionnés dès la 8P.

Les ados du CO ont rendez-vous un jeudi sur deux avec Christophe Rieben pour discuter des réalités du monde et partager sa foi en toute convivialité, avec des activités adaptées. Rappelons que la préparation de la confirmation dure deux ans. C'est le dimanche 18 septembre qu'elle sera célébrée. Les jeunes auront encore participé à un weekend de retraite du 8 au 11 septembre en Bourgogne.

Pour les adultes

Il est proposé aux adultes un séminaire le samedi 17 septembre de 9h.00 à 16h.30 «Mes luttes avec Dieu» animé par Bertrand Amaudruz créateur de l'association Kairos. Notons que le culte du 28 août introduira déjà le sujet au travers de textes bibliques. Pour s'inscrire, il faut s'adresser à la paroisse (versoix@protestant.ch ou sur le répondeur 022 755 27 57).

Pour les catholiques

Horaire des messes

La messe est célébrée tous les dimanches à 9h.00 à Collex, 10h.30 à Versoix et 18h.00 à Pregny.

Le dimanche 4 septembre, une fête de départ aura lieu pour Sœur Dominique qui quitte la paroisse.

Dimanche 2 octobre à 10h30, messe de la St-François avec bénédiction des maîtres animaliers

Anne-Lise Berger-Bapst

Les inscriptions pour la catéchèse au sein de notre UP-Jura (concernant les paroisses de Versoix, Pregny-Chambésy, Collex et Genthod-Bellevue) auront lieu les

Samedi 3 septembre 2011 de 10h00 à 13h.00
Samedi 10 septembre 2011 de 10h00 à 13h00

Au Centre paroissial de St-Loup, 16, chemin Vandelle, 1290 Versoix.

Monique Casanova

Kermesse catholique

Un rendez-vous à ne pas manquer

C'est dans le nouveau centre paroissial que la communauté catholique organise sa kermesse. La fête se déroulera sur deux jours.

Elle commencera le samedi 17 septembre à 18h00 par la messe des familles. Elle se poursuivra avec un repas dont le menu sera des filets de perches au prix abordable de 18 francs. Pour les petits creux, Thanh, du pub voisin concoctera des Nems en toute amitié. Crêpes et pâtisseries compléteront le choix. Après le repas, le bar et son karaoké, bien apprécié chaque année, vous attendront les habitués ou autres convives pour clore la soirée.

La messe du dimanche débutera à 10h30 et sera suivie de l'apéritif, offert par la paroisse. Pour ce qui est du repas, les cuisiniers vont innover avec du poulet à la broche, frites, salade au prix de 18 francs. Les crêpes et

pâtisseries satisferont aussi les gourmands. Cette journée sera animée par trois musiciens qui adapteront leur répertoire aux goûts des jeunes et moins jeunes. Ceux qui voudront pousser la chansonnette le bar et karaoké sera aussi ouvert.

Durant ces deux jours, les stands de livres, brocante seront ouverts et permettront de trouver des ouvrages ou objets en tous genres.

Tout a été mis en œuvre pour satisfaire le public durant ces deux jours de fête en offrant des prix raisonnables. Bien que l'aspect pécuniaire a aussi son importance pour le comité, le but de cette manifestation reste avant tout la convivialité. Priorité a été donnée au côté humain.

AFIN DE GARNIR LE STAND PATISSERIE, tartes

Anne-Lise Berger-Bapst



et autres délicatesses confectionnées «maison» seraient les bienvenues, tant pour le samedi soir que pour le dimanche midi. Quant à la BROCANTE, les objets peuvent être déposés chez Hélène Wicht, 6 rue du Vieux Moulin à Versoix. Les LIVRES ou BD sont les bienvenus au secrétariat de la paroisse. Merci d'avance pour cette aide et rendez-vous à la fête !

Du côté des senior(e)s



Par monts et par vaux et du nouveau

L'Association des Seniors de Versoix propose une palette d'activités pour le mois de septembre. Il y en a pour tous les goûts et personne n'a le droit de s'ennuyer ! Le local est à nouveau ouvert ! Tout beau tout neuf et l'on peut s'y retrouver les lundis et vendredis après-midi entre 14h.00 et 17h.00 autour d'un verre pour jouer ou discuter. (Rue de l'Industrie 8 - tél. 022 755 21 85)

Randonnées

Philippe Reday propose deux randos les vendredi 16 et 30 septembre. La première se fera dans la région de l'Allondon et l'autre vers le lac de Divonne aux sources de la Divonne/Versoix. Les deux marches ont peu de dénivelé. Rendez-vous est donné à 10h.30 et le retour prévu vers 15h.30. Les intéressés sont priés de s'inscrire à l'avance auprès de M. Reday (022 755 37 56 ou Philippe.reday@gmail.com).

Autres activités

Les travaux manuels auront lieu les mardi 6 et 20 septembre. Le mercredi 14 septembre, les membres sont encouragés à se rendre à 20h.00 aux Caves de Bon-Séjour pour «La petite fille de Monsieur Lihn» de Philippe Claudel, un spectacle gratuit. Par ailleurs, en collaboration avec la Bibliothèque de Versoix, une conférence est organisée le jeudi 22 septembre sur le thème «Comment vivre pleinement son âge» avec Bonnie Lou Fatio.

Anne-Lise Berger-Bapst

Ateliers informatiques

Les Ateliers Informatiques de l'Association des Seniors de Versoix ont trouvé leur vitesse de croisière au cours de l'année scolaire 2010-2011.

Un groupe de fidèles se retrouve en toute amitié le mercredi après-midi pour parler des problèmes rencontrés dans l'usage courant des ordinateurs et s'initier aux nouveautés de l'informatique. La disposition des lieux et la mise à disposition par la mairie d'une liaison WiFi permettent une aide personnalisée. La reprise des activités aura lieu le mercredi 14 septembre à 14h.

L'encadrement consiste en une équipe d'«informaticiens à la retraite» dont les expériences couvrent bon nombre des domaines d'intérêt pour les utilisateurs de Mac ou de PC branchés sur Internet. Cet encadrement forme un genre de Club où d'autres informaticiens nostalgiques seront accueillis à bras ouverts.

Le succès de nos ateliers dépend de l'engagement des participants. C'est le lieu où poser les questions qu'on ne sait pas où poser où qu'on n'ose pas poser. Pour cela un forum dont le fonctionnement est expliqué à chacun lors des premières séances est à disposition.

On traite aussi de sujets d'intérêt général tels que le fonctionnement d'Internet, les virus, les réseaux sociaux, Word, Excel, PowerPoint et le traitement d'images. On parle de transfert de fichiers, de photos, de Skype et du bon usage de e-mail et de problèmes d'archivage pour n'en citer que quelques-uns. Les présentations se font en deux temps, un premier défrichage adapté aux tout débutants en première semaine suivi, le mercredi suivant, par une présentation

plus technique mais que chacun peut suivre. Comme il s'agit d'ateliers, les présences ne sont pas obligatoires. Ceux qui souhaitent un enseignement structuré sous forme de cours s'adresseront de préférence à Ecole et Quartier dont l'offre de cours couvre pratiquement tous les domaines de l'informatique individuelle.

Nous nous proposons d'innover cette année en accueillant toute personne qui souhaite s'initier à l'informatique même si elle n'a ni ordinateur, ni connaissance préalable. En se présentant aux ateliers pendant les heures d'ouverture, elle sera prise en charge individuellement par un membre de l'encadrement.

Ceux qui souhaitent se joindre à nos activités - tout débutants, initiés, avancés ou informaticiens confirmés - n'ont pas de démarche à effectuer. Tout ce qu'il faut faire, c'est se présenter le mercredi après-midi entre 14 et 17h, éventuellement avec son ordinateur portable qui sera branché au réseau.

Les ateliers se déroulent dans les locaux de l'Association des seniors de Versoix « Les flots bleus », connue anciennement sous le nom de Club des Aînés, au 8, rue de l'Industrie à Versoix. Il existe aussi une entrée au chemin Courvoisier. L'entrée du bâtiment est codée. Vous pouvez obtenir le code en téléphonant au 022 755 21 85 pendant les heures d'ouverture.

Les participants sont invités à devenir membres de l'Association « Les flots bleus » et à participer également aux nombreuses autres activités qu'on peut découvrir sur le site <http://www.flots-bleus-versoix.ch/>.

L'équipe d'encadrement
Ruedi Aebi, Jean Gloor, Bernard Levrat,
Gottfried Rey, Gerhard Seyfried et Michel Voegeli

PUBLICITE

PUBLICITE

OFFRES DE LA RENTRÉE

Pour le bien-être de vos pieds vous possédez plusieurs paires de chaussures.

ET POUR VOS YEUX ?

Améliorez votre bien-être visuel en toute circonstance en complétant vos lunettes habituelles avec un verre de la gamme **Essilor Activity**.

- 50%

sur votre seconde paire de lunettes*

- Activités sportives outdoors
- Conduite
- Soleil
- Travail sur ordinateur
- etc.

*équipée de verres Essilor Activity (Varilux, Crizal, Xperio)
Offre non cumulable valable jusqu'au 30/09/2011

Examen de la vue

OFFERT

d'une valeur de 58,- CHF

Notre équipe se fera un plaisir de vous accueillir en magasin pour vous en dire plus !

CUTTAT

OPTIQUE

www.cuttatoptiqueversoix.com
contact@cuttatoptiqueversoix.com
Rampe de la Gare 7 • 1290 Versoix • Tél. : 022 755 50 59

Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Oui, la renommée de la Gallagui est allée jusque là!

Mais où donc?

Mais oui, vous l'avez lu dans ce journal !

Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

Where is it?



Coupon - réponse 211

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

- Monsieur Claude Ernest CAILLAT né en 1939 et décédé le 27 juin.
- Monsieur Robert Jules CLERC né en 1917 et décédé le 10 juillet.
- Madame Antonietta COSSUTTA née en 1925 et décédée le 6 juillet.
- Monsieur Bernard Michel FELIX né en 1953 et décédé le 22 juillet.
- Madame Odette Marie GUILLOT née Rochat en 1923 et décédée le 1 août.
- Monsieur André Roger LACHAT né en 1928 et décédé le 30 juin.
- Madame Georgina Emma MARTIN née Vermot-Petit-Outhenin en 1913 et décédée le 23 juillet.
- Monsieur Luigi SPITALERI né en 1923 et décédé le 16 juin.
- Madame Ntalia TENCE née Solonski en 1930 et décédée le 15 juin.